

# NATUR & GRAMMATIK

CHRONIK DER LAUFENDEN EREIGNISSE

ХРОНИКА ТЕКУЩИХ СОБЫТИЙ

Zeitschrift für unzusammenhängende Notizen

© 29.05.1945 by Edition Re/Source, Wolfratshausen

**NULLNUMMER** [oder :]

*... wie das Leben so spielt ...*

★ **Work in Progress** ★

## Materialien zu einem letzten Buch über das Letzte ...

*Wenn du hinabschaust ins Schweigen, siehst du keine Freunde.*

*Wenn du deinen Blick in den Raum erhebst, hörst du kein Echo.*

*Es ist wie das Anschlagen eines vereinzelt Akkords.*

*Er verklingt, aber dort ist keine Musik.*

Lu Chi (261–303)

*ὁ γέγραφα, γέγραφα.*

Joh. 19,22



Edition re/SOURCE  zeit / kritik /  
bild / schrift

*Es war einmal ein arm Kind und hatt' kein Vater und keine Mutter, war alles tot, und war niemand mehr auf der Welt. Alles tot, und es is hingangen und hat gesucht Tag und Nacht. Und weil auf der Erde niemand mehr war, wollt's in Himmel gehn, und der Mond guckt es so freundlich an; und wie es endlich zum Mond kam, war's ein Stück faul Holz. Und da is es zur Sonn gangen, und wie es zur Sonn kam, war's ein verwelkt Sonneblum. Und wie's zu den Sternen kam, waren's kleine goldne Mücken, die waren angesteckt, wie der Neuntöter sie auf die Schlehen steckt. Und wie's wieder auf die Erde wollt, war die Erde ein umgestürzter Hafen. Und es war ganz allein. Und da hat sich's hingesezt und geweint, und da sitzt es noch und is ganz allein.*

G.B.

# **VORWORT**

### ***In der Fremde***

*Aus der Heimat hinter den Blitzen rot  
Da kommen die Wolken her,  
Aber Vater und Mutter sind lange tot,  
Es kennt mich dort keiner mehr.  
Wie bald, wie bald kommt die stille Zeit,  
Da ruhe ich auch, und über mir  
Rauschet die schöne Waldeinsamkeit  
Und keiner mehr kennt mich auch hier.*

Joseph von Eichendorff

## Verlorene Texte

### Nullnummer



Dieser Artikel behandelt die Vorabkopie einer Zeitschrift oder einer Zeitung. Zum Buch des Schriftstellers Umberto Eco siehe [Nullnummer \(Roman\)](#).

Unter einer **Nullnummer** oder **Dummy** ['dʌmi] (engl. für *Attrappe*) versteht man die Ausgabe einer [Zeitschrift](#) oder [Zeitung](#), die vor der eigentlichen Neueinführung des [Mediums](#) erscheint und teils noch nicht käuflich erworben werden kann. Sie dient der optischen Veranschaulichung und soll helfen, Anzeigenkunden zu werben. Das Gegenstück bei Produkten ist die [Nullserie](#). Zeitschriften und Zeitungen werden dann häufig tatsächlich mit „Nr. 0“ beschriftet und sind zudem limitiert; damit werden sie, falls das Druckerzeugnis erfolgreich läuft, häufig zu begehrten Sammelobjekten.

Auch im [Rundfunk](#) werden bei neuen Sendeformaten komplette Folgen bzw. Ausgaben produziert, die aber nur bei Erfolg vor einem Testpublikum gesendet werden – sogenannte [Piloten](#).

- **Weitere Verwendungen**

- In der Umgangssprache spricht man von *Nullnummer*, wenn ein Vorhaben völlig unplanmäßig erfolglos verlaufen ist.

- Im Fußball ist **Nullnummer** ein abfälliger Ausdruck für ein Spiel mit dem Ergebnis 0:0.

- Ein 2015 erschienener Roman von [Umberto Eco](#) heißt [Nullnummer](#) (italienisch: *Numero zero*).

- **Kategorie:** [Druckerzeugnis](#)

\* \* \*

*DIE SONNE SCHIEN, DA SIE KEINE ANDERE WAHL HATTE, AUF NICHTS NEUES. Murphy saß, als ob es ihm frei stünde, im Schatten, in einer Gasse West Bromtons. Hier hatte er wohl schon sechs Monate lang gesessen, getrunken, geschlafen, sich an- und ausgezogen, in einem mittelgroßen Käfig mit Front nach Nordwesten und ununterbrochener Sicht auf mittelgroße Käfige mit Front nach Südosten. Er würde sich bald mit etwas anderem behelfen müssen, denn die Tage der Gassen waren gezählt. Er würde von neuem essen, trinken, schlafen, sich an- und ausziehen lernen.*

*Er saß nackt in seinem Schaukelstuhl aus rohem, garantiert unzerbrechlichem Teakholz, das nachts nicht knarrte und gegen Würmer und Witterungsschäden gefeit war. Er gehörte ihm, er verließ ihn nie. Die Ecke, in der er saß, war durch einen Vorhang gegen die Sonne abgeschirmt, die arme, alte Sonne, die zum billionsten Mal wieder im Zeichen der Jungfrau stand. Sieben Schals hielten ihn fest. Zwei fesselten die Schienbeine an den Stuhlkufen, einer seine Oberschenkel an den Sitz, zwei die Brust und den Bauch an die Rückenlehne und einer seine Handgelenke an die hintere Querstange. Es waren nur äußerst begrenzte örtliche Bewegungen möglich. Schweiß brach ihm aus allen Poren und*

*straffte die Gurte. Sein Atem war nicht wahrnehmbar. Die Augen starrten kalt und reglos wie die einer Möve hinauf zu einem schillernden Fleck, der über dem Kranzgesims zusammenschrumpfte und verblaßte. Irgendwo wurde eine Kuckucksuhr, die zwischen zwanzig und dreißig geschlagen hatte, zum Echo eines Straßenhändlers, der nun, beim Betreten der Gasse, deutlich Quid pro quo! Quid pro quo! rief.*

*Dies waren Erscheinungen und Geräusche, die er nicht leiden konnte. Sie hielten ihn in jener Welt gefangen, zu der sie gehörten, er jedoch nicht, wie er töricht genug hoffte. Er fragte sich dunkel, was seine Sonne auflöste und welche Waren ausgerufen würden. Dunkel, ganz Dunkel.*

SAMUEL BECKETT

\* \* \*



Sich dunkel fragen in einer dunklen Welt, die keine Antwort geben kann und will und nur die Ketten der Existenz zu tragen und nicht fortgehen können raus aus dieser Welt. Gefangen sein. Totale Schwärze, keine Sicht.

Das Lebensziel lautet(e) :

*Nun beneide ich die alten Zeiten. Beinahe bin ich entschlossen, alle meine Vorsätze, der Welt wichtig zu werden, aufzugeben und nur noch danach zu trachten, mich gemächlich tot zu leben.*

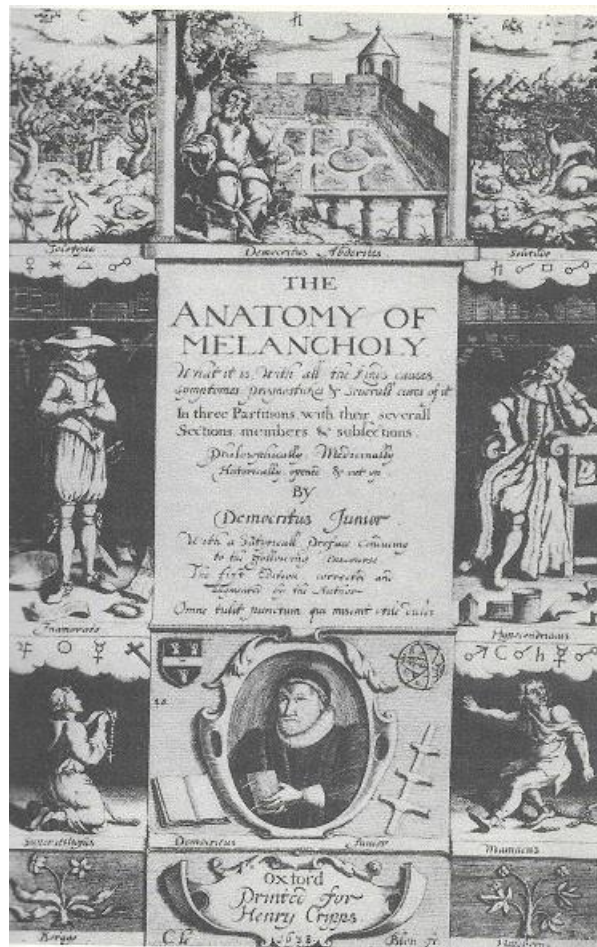
(Johann Benjamin Erhard)

\* \* \*

Ich hänge den Gedanken nach  
und träume ohne Ungemach  
von Schlössern, die in Luft gebaut,  
ganz sorgenfrei, kein Angstbild graut,  
nur rosarote Phantasien  
im Fluß der Zeit vorüberziehn.

Anderes Glück vergällt mir die  
Süßeste Lust: Melancholie.

\* \* \*



Nach solchen Vorklärungen will ich mich nun auf allgemeinverständliche Weise meinem eigentlichen Thema zuwenden, die Melancholie definieren, abgrenzen und die Bedeutung des Wortes erklären. Die Bezeichnung der Krankheit ist, wie Bruel bemerkt, von der sie auslösenden materiellen Ursache abgeleitet, denn «melaina chole» heißt im Griechischen schwarze Galle. Ob sie aber ihrerseits Ursache oder Wirkung ist, d.h. eine Krankheit oder nur ein Krankheits-symptom darstellt, darüber mögen sich Donatus Altomarus und Salvianus klar werden, ich mische mich in solche Streitfragen nicht ein. Jedenfalls gibt es zahlreiche Beschreibungen, Aufzeichnungen, Definitionen. Fracastoro nennt in seinem zweiten Buch über den Geist diejenigen melancholisch, die ein Übermaß an verdorbener schwarzer Galle so in Mitleidenschaft gezogen hat, daß sie darüber den Verstand verloren haben und in allen oder den meisten Dingen, die Willensentscheidungen oder andere intellektuelle Operationen betreffen, unzurechnungsfähig geworden sind. Melanelius beschreibt die Schwermut unter Berufung auf Galen, Rufus, Aëtios als krankhafte Verdrießlichkeit und übles Leiden, das die Betroffenen vertiert; Galen selbst redet von einer Privation oder Infektion des mittleren Kopfraums und definiert sie in Abhängigkeit von der jeweils in Mitleidenschaft gezogenen Region – ein Vorgehen, das Hercules de Saxonia billigt, der in diesem Zusammenhang von einer Störung grundlegender geistiger

*Funktionen spricht. Halyabbas benutzt die einfache Formel der Geistes-verwirrung, Aretaios redet von ständiger Seelenqual, fixiert auf einen Auslöser, aber ohne erhöhte Körpertemperatur – eine Beschreibung, die Mercurialis kritisiert, Aelianus Montaltus dagegen als zureichend und treffend verteidigt.*

Wen nie in stiller süßer Nacht  
Die Einsamkeit geküßt,  
Wer nie am Bergeshang gewacht,  
Wenn Vollmond ihn begrüßt,

Der kennt auch nicht die Zaubermacht,  
Die Busch und Stein entsprießt.  
O lange, dunkle, stille Nacht,  
Sei wieder mir begrüßt.

Ludwig Tieck

Und nun mag ich mich wirklich und endlich gemächlich zu Tode leben. Was danach kommt ist schwarz wie die Pest und interessiert mich nicht ...

*Im gemeinen Verstand bedeutet Melancholie eine Art fieberfreier Verrücktheit, die normalerweise von grundloser Angst und Trübsinn begleitet ist. Obwohl sich die meisten Autoritäten dem anschließen, will Hercules de Saxonia diese Definition nicht gelten lassen, und auch David Crusius hält sie für unzureichend, weil sie eher sagt, was die Schwermut nicht ist, als was ihr positives Wesen ausmacht. Aber ich will mich nicht schon jetzt in Einzelheiten verlieren. Der Oberbegriff ist nach Aretaios Geistesgestörtheit oder Seelenqual, wobei die geistige Komponente die Abgrenzung von rein körperlich bedingten Kontrollverlusten wie bei Krämpfen oder Schlagfuß ermöglicht. Nur gestört ist der Melancholiker im Gegensatz zum Irren und Wahnsinnigen, bei dem die Hirnfunktionen nicht in Unordnung, sondern ganz ausgefallen sind. Fieberfrei setzen alle hinzu, um Schwermut von der Tobsucht und den psychischen Begleiterscheinungen der Pest zu unterscheiden, Angst und Sorge grenzt sie von gewöhnlichem Irrsinn ab, und die Grundlosigkeit der Befürchtungen wird in die Definition aufgenommen, um die Verwechslung mit anderen Formen der Niedergedrücktheit auszuschließen. Nach Maßgabe des Laurentius bedeutet Geistesgestörtheit die Beeinträchtigung eines grundlegenden geistigen Vermögens wie der Imagination oder des Verstandes, was auf alle Melancholiker zutrifft. Weil der auslösende Körpersaft der schwarzen Galle in der Regel kalt und trocken ist, tritt im Gegensatz zu Entzündungen kein Fieber auf. Angst und Sorge sind die wahren Kennzeichen und unzertrennlichen Weggefährten der meisten Schwermütigen, obwohl in Einzelfällen die Melancholie auch als höchst angenehm empfunden wird. Solche weniger typischen Vertreter lachen ständig, und einige finden ihre Zuversicht wieder und werfen allen Kummer ab, wie weiter unten ausgeführt werden soll.*



Seltsamerweise (oder auch nicht seltsamerweise) gewinne ich immer mehr den Einsdruck, daß sich das Tageslicht verdüstert, daß es dunkel wird, daß die Sehkraft nachläßt. Ich erblicke den Sinn nicht mehr. Liegt wahrscheinlich daran, daß ich auch nichts mehr sehen will von dem Elend, der tiefenden Jauche, die mich umgibt. Ich schlage am Morgen die Zeitung auf und sie quillt mir entgegen (die Jauche) in Gestalt einer sauerländischen Hackfresse. Mir wird zwar übel, aber ich kann nicht kotzen. Genauso geht es mir am Abend beim (lustigen) Fernsehen. Mein Körper kann sich nicht entleeren und den Unrat wieder von sich geben, der ihm eingetrichtert wurde. Essen & Trinken & die sog. geistige Nahrung – man nennt es Lebensmittel. Mittel, das Leben zu leben?

*Die melancholische Materie tritt entweder rein oder vermischt auf, sie richtet sich aufgrund abnormer Quantität oder Qualität und je nachdem, wo sie sich ablagert – ob im Hirn, der Milz, den Gekrösevenen, dem Herzen, Unterleib oder Magen –, Schaden an. Auch das Mischungsverhältnis der vier Körpersäfte Blut, Schleim, gelbe und schwarze Galle untereinander und ihr jeweiliger Zustand – natürlich oder verbrannt – spielen eine Rolle. Wenn die natürliche schwarze Galle, die kalt und trocken ist, sich im Körper über das Maß des ihm Zutraglichen hinaus ausbreitet, gerät der Organismus, wie Faventius ausführt, notwendigerweise aus dem Gleichgewicht und erkrankt. Das gleiche Ergebnis tritt im Fall einer denaturierten Schwarzgalligkeit ein, die nach Montaltus aus der Vrebrennung von Galle oder anderen Säften resultiert und normalerweise heiß und trocken ist.*

Warum nur kommen die wichtigen Gedanken erst zum Schluß? wenn es (fast) schon zu spät ist, sie genußvoll auszukosten? – Wie also kann ich wirklich meinen (gefundenen) Satz leben, wie kann ich mich „gemächlich tot leben“?

*Aber am geläufigsten ist doch das Dreierschema. Die erste Erkrankungsform ist demnach allein vom Hirn ausgelöst und heißt Kopfmelancholie; die zweite betrifft den ganzen Körper, in dem die schwarze Galle aus dem Gleichgewicht geraten ist, die dritte rührt von den Eingeweiden, der Leber, Milz oder dem Gekröse her und wird hypochondrische oder blähende Melancholie genannt, wobei die Liebesmelancholie, der ich eine gesonderte Abteilung widmen werde, im allgemeinen zur Kopfmelancholie gerechnet wird.*

Kann man Gedanken genußvoll auskosten? Entspannte Ruhe und Gelassenheit sind die ersten Voraussetzungen, um sich tot zu leben. Alles kann warten, natürlich auch der Tod, der vor allen anderen „Ereignissen“. Es muß ein schönes Ereignis sein, warum sonst machen so viele Gerade-Gestorbenen einen so zufriedenen Eindruck? Warum lächeln manche?

Ich habe mir den rechten Fuß gebrochen und das linke Kniegelenk verdreht (irgendwie) – die Erfahrung habe ich gemacht und „ausgekostet“. Ich kann davon erzählen wie es ist mit einem festen Verband am linken Knie und

Gips am rechten Fuß einen Toilettenbesuch zu versuchen. Wie es ist, tot zu sein, das kann ich nicht erzählen. Und das macht mir zu schaffen.

Wie über das „Letzte“ reden, wenn man es nicht kennt? Ist es so unsagbar, daß die Worte versagen?

Ein Allgemeinplatz, der gilt : „Es ist noch keiner zurückgekommen.“ Woher zurück?

*Der Melancholiker ist der wahre an den Kaukasus geschmiedete Prometheus, der wahre Tityus, dessen Eingeweide nach den Erzählungen der Dichter die Geier verschlingen, denn seine Ängste und drückende Sorgen verzehren ihn, wie Lilius Giraldus dieses poetische Gleichnis richtig deutet, bei lebendigem Leibe. Bei allen anderen Gebrechen suchen wir Hilfe; wenn ein Bein oder ein Arm schmerzt, unser Wohlbefinden gestört ist, wir uns verletzt haben oder an einer gewöhnlichen Krankheit leiden, haben wir nur einen Wunsch: Hilfe, Gesundheit, sofortige Wiederherstellung, falls das nur irgend möglich ist. Wir trennen uns bereitwillig von unseren anderen Gütern, ertragen jedes Elend, trinken bittere Medizin, schlucken scheußlich schmeckende Pillen, lassen uns Glieder amputieren und die Wunden ausbrennen, nur um wieder gesund zu werden. So süß, so teuer und über alle Maßen kostbar ist uns hienieden das liebe Leben. In der Hauptsache wünschen wir uns viele glückliche Tage und ein langes Dasein. Nur dem Melancholiker kommt nichts öder und hassenswerter vor als die eigene Existenz, und was die anderen so sorgfältig zu erhalten streben, das ekelte ihn an. So unerträglich sind seine Qualen, daß es angesichts der bisweilen gestellten Frage, ob körperliche oder seelische Erkrankungen schlimmer seien, gar keinen Vergleich und Zweifel geben kann. Die seelischen Gebrechen sind ungleich schmerzhafter, denn hier sind Körper und Psyche, vor allem aber letztere, in Mitleidenschaft gezogen. Das bezeugt auch Cardano, und Plutarch und der Platoniker Maximus Tyrius haben es in ausführlichen Untersuchungen nachgewiesen. Die Zeit macht alles heil, heißt es, und bei allen anderen Krankheiten gibt es immer eine gewisse Hoffnung auf Genesung, aber die unglücklichen Opfer der Melancholie entkommen ihrem Elend zu Lebtagen nicht mehr; sie sind unheilbar krank, hoffnungslose Fälle, je älter sie werden, desto schlimmer geht es ihnen, und der Tod allein schafft Abhilfe.*

Einige Wochen nach dem Tod meiner Mutter ging ich zu einem (kurzen) Besuch zum Friedhof. Als ich zum Grab kam entdeckte ich eine grausliche Vertiefung. Der Sarg war zusammengebrochen : morsch : morscher als eine Leiche. Auch Schock : wohin war das, was da lag, verschwunden? Wer hatte nachgegeben : der Sarg? oder der Leichnam?

Wie dunkel muß es im Sarg sein – und wie kalt? Kein Sonnenstrahl gibt Wärme ab; kein Blick schenkt Zärtlichkeit den toten Augen. Warum nur begreifen die Menschen dann nicht, daß diese Schwärze alles beendet & verschließt? daß nach dem Schwarz keine andere Farbe mehr kommen kann?

Alles läßt sich auf das Schwarz hin- und zurückführen. Kein Rot, kein Blau, kein garnichts mehr. (Wäre es Zeit, diese Seiten zu schließen?) Nie & Nimmer! Es gilt : das Schwarz zu besiegen; dem Untergang den Aufstieg entgegen zu stellen. Oder : wie es Karl May so vortrefflich und für ewig formuliert hat: „Ich sehe alles rosenrot.“

*Manche Philosophen zweifeln daran, ob es Rechtens ist, daß ein Mensch in seinem bittersten Schmerz und Kummer Selbstmord begeht, und fragen sich, wie ein derartiges Verhalten zu bewerten sei. Die Platoniker billigen es, wenn diese oder andere zwingende Gründe vorliegen, und erklären es für rechtmäßig. Plotin und Sokrates selbst verteidigen die Tat, und bei Platon heißt es: Wenn jemand an einer unheilbaren Krankheit leidet, darf er sich zu seinem eigenen Besten das Leben nehmen. Epikur und seine Anhänger, die Zyniker und die Stoiker, sie alle verurteilen den Selbstmord nicht, und Epiktet und Seneca erklären sogar alles für erlaubt, was zur Freiheit führt: Danken wir Gott, daß niemand gegen seinen Willen zum Leben gezwungen ist. Was haben Kerker und Gitter schon zu bedeuten? Der Ausweg steht immer offen. Siehst du jenen Abhang, jenen Fluß, jene Schlucht, jenen Baum? Dort winkt die Freiheit, dort entkommt man der Sklaverei und dem Kummer wie jener Jüngling aus Lakonien, der sich kopfüber in den Abgrund stürzte, um nicht Sklavendienste verrichten zu müssen, und so von seinem Elend erlöst wurde. Wenn dieses Verfahren zu mühsam ist, den befreit jede beliebige Ader seines Körpers; welche Rolle spielt es schließlich, ob man sein Ende erwartet oder herbeiführt, und niemand muß unter jammervollen Umständen weiterexistieren. Es ist schlecht, in Not zu leben, aber nichts nötigt einen, das zu tun. Der aber ist ein Feigling, der sich wegen einer Nichtigkeit umbringt, und der ein Narr, der unter größten Schmerzen weiterlebt. Weshalb hat Mutter Natur Gift in solchen Mengen hervorgebracht, fragt Plinius, wenn nicht deshalb, damit sich notleidende Menschen den Kelch abtun können? Die alten Könige hatten für den Notfall immer Gift zu Hand, schreibt Livius, und der Henker hielt sich stets bereit. (...) An wie vielen Tausenden aus allen Zeitaltern könnte ich noch erinnern, die schuldlos ihrem Leben ein Ende setzten, und Razis wird deshalb in den Büchern der Makkabäer gepriesen, und die Bibel heißt Samsons Tod gut. Auch Saul und Jona sündigten in dieser Beziehung und viele ehrenwerte Männer und Frauen, deren feierliches Andenken die Kirche bewahrt, weil sie sich etwa bei der Eroberung Roms töteten, um ihre Keuschheit und Ehre zu retten, was Augustinus im Gottesstaat als Beispiel anführt. (...) Wenn sich jemand im Krieg unbesonnen drohenden Gefahren aussetzt und in seinen eigenen Tod rennt, gilt das als Tapferkeit und Edelmut. Und ruhmvoll ist es, den eigenen Untergang und den vieler hundert Soldaten dazu herbeiführen und also gleichsam vorsätzlich sich selbst und seine Mitmenschen zu ermorden, denn dafür wird auch noch Heldenlorbeer verliehen. Früher erwürgten die Massageten, Derbikes und ich weiß nicht, welche anderen Volksstämme noch, die über Siebzigjährigen, um sie von ihren Altersgebrechen zu befreien. Auch die Einwohner der Insel Kos verhielten sich nicht anders; weil dort die Luft rein und gut war und die Menschen gemeinhin langlebig, kam man der Gebrechlichkeit und Senilität mit Mohn und Schierling zuvor. In seiner Schrift Utopia macht sich auch Thomas Morus zum Fürsprecher des Freitodes in den Fällen, in denen jemand sich selbst und anderen zur Last fällt. Besonders*

wenn das Weiterleben qualvoll wäre, soll er sich mit eigener Hand aus dieser öden Existenz befreien wie aus einem Kerker oder zulassen, daß ihn andere erlösen. (...) Selbst Augustinus verteidigte den gewaltsamen Tod, wenn er einem guten Zweck dient; Niemand stirbt auf diese Weise, der nicht früher oder später abberufen worden wäre. Jeder muß endlich diese Welt verlassen, unser Leben ist unzähligen Gefahren ausgesetzt, und niemand kennt seine Stunde. Die Verblichenen brauchen nicht noch einmal zu sterben, und besser, man erleidet einen Tod, als alle Tode fürchten zu müssen. Besser sterben als ein unnützes Leben, heißt es bei Jesus Sirach, und es ist ein härteres Geschick, in ständiger Angst existieren zu müssen, als sich durch einen einmaligen Schritt allem zu entziehen. Nachdem er Platons göttliche Abhandlung über die Seele gelesen hatte, hielt Kleombrotos Ambrakiotes eine glänzende Rede über das irdische Jammertal und das Glück im Jenseits und brachte es so ich weiß nicht wie viele hundert Zuhörer dazu, sich in den Tod zu stürzen, wobei er mit gutem Beispiel voranging. Auch das hübsche Epigramm des Kallimachos bestätigt das:

Sonne, leb wohl! So rief Kleombrotos Ambrakiote,  
und von erhabenem Wall sprang er zum Hades hinab,  
ohne ein Übel würdig des Todes zu kennen. Gelesen  
hatte von Platon er eins: «Über die Seele» das Buch.

Владимир Владимирович Путин

Möge er doch endlich springen und uns von seiner Existenz erlösen. Möge er Mitleid haben mit uns und auch mit sich selbst. Er selber hat uns deutlich gezeigt, wozu ein Mensch fähig ist, wie tief er in das Böse (ver)sinken kann und es in seiner Absolutheit absolut verkörpert. Aber noch ist er es nicht : das absolute Böse. Absolut kann er nicht sein; dazu ist er zu mickrig. Dazu hat er zu wenig Format. Und seine Stiefellecker, wie abgrundtief sind diese hirnamputierten Arschlöcher gesunken?

Dies alles ist schwärzer als schwarz!

Wann gehen wir unter? Titanic!

*Kalanus und seine Inder verabscheuten den natürlichen Tod, die Circumcellionen und Donatisten zwangen in ihrem Lebenskel andere dazu, sie umzubringen, und es gibt viele weitere Beispiele. Aber alles das sind falsche und heidnische Überzeugungen, lästerliche stoische Begriffsverwirrungen, böse Exempel; was auch die heidnischen Philosophen vorbringen mögen, hat keinen Gewinn, denn ihre Ansichten sind gottlos und widerwärtig, und sie sind ganz und gar auf dem Holzweg. Nichts Böses darf getan werden, damit Gutes daraus entstehe. Christus und die Heilige Schrift lehnen den Selbstmord mit einem entrüsteten Aufschrei ab, und alle guten Menschen sind seine Gegner. Wer einen andern ersticht, tötet dessen Körper, aber wer sich selbst erdolcht, bringt seine Seele um. Der handelt böse, der einem Bettler ein Almosen gibt, liest man bei*

*Plautus, denn er verlängert nur sein Elend. Aber Lactanius nennt das eine abscheuliche Ansicht und widerlegt sie gänzlich. Augustinus und Hieronymus sprechen sich gegen den Freitod aus, und letzterer nennt die Selbstmörder Märtyrer einer törichten Philosophie. Cyprian pflichtet ihm darin bei: Diejenigen, die so sterben, werden von Krankheit oder Ehrsucht oder Wahnsinn in den Untergang getrieben, und es ist verrückt, sich aus Todesangst umzubringen. Auch Aristoteles und Lipsius äußern sich dementsprechend, und der Irrtum der Fürsprecher des Selbstmordes liegt offen zutage.*

07.10.2023

Ein Tag, der die Schwarze Galle hochkochen läßt. Wenn noch eine Spur von positivem Menschenbild vorhanden war, ist sie an diesem Tag verschwunden. Nie Gesehenes konnte man sehen. Vergleiche dürfen nicht angestellt werden. Das Geschehene kann schwerlich übertroffen werden in seiner unendlichen Niederträchtigkeit.

Und im Hintergrund : eine Religion. Steht sie stellvertretend? Für jede andere Religion? Für wen spricht sie?

Wer jetzt noch positiv denkt, ist verloren. Nicht die Religion, nicht die Politik kann in der Zukunft noch für das Wohl der Menschen Verantwortung übernehmen.

Was kann geschehen angesichts dieses Verbrechergesindels, das anscheinend Freunde in allen Ländern findet. Die, die auch nur einen einzigen positiven Gedanken an diese Bande „religiöser“ Irrläufer verschwenden, verdienen die gleiche Verachtung wie ihre Leitbilder.

„Herr, schmeiß Hirn vom Himmel!“

*Ich möchte aber hinzufügen, daß wir unser hartes Urteil über Menschen, die sich selbst und in einem Anfall bodenloser Verzweiflung manchmal auch anderen Gewalt antun, zumindest in solchen Fällen abmildern sollten, in denen die Betroffenen zur Tatzeit unzurechnungsfähig oder schon über einen längeren Zeitraum tief melancholisch waren. Solche Menschen wissen nicht, was sie tun, sie sind ihrer Vernunft, ihres Urteilsvermögens und aller Einsicht beraubt und gleichsam einem Schiff ohne Lotsen, das notwendig auf die nächste Klippe oder Sandbank aufläuft und untergeht. P. Forestus erzählt von zwei melancholischen Brüdern, die Selbstmord begingen und wegen dieser ruchlosen Tat mit Schimpf und Schande verscharrt werden sollten, wie das in solchen Fällen üblich ist, um andere abzuschrecken. Als man ihr vormaliges Elend und ihre Umnachtung aber eingehender untersuchte, widerrief man diese Anordnung, und sie wurden feierlich beigesetzt, wie es auch David bei Saul guthieß. Seneca schließlich gibt den beherzenswertigen Rat: Zürmt ihm, weil er ein Mörder war, aber bemitleidet ihn nun, da er tot ist. Über den Leichnam und den Besitz des Selbstmörders können wir nach Gutdünken verfügen, aber was aus seiner Seele wird, weiß*

Gott allein. Seine Gnade trete zwischen Brücke und Fluß, Messer und Kehle. Was dem einen zustößt, kann jedem andern auch widerfahren, und wer weiß, welche Versuchung seiner harrt. Das war ein fremdes Schicksal, es kann auch dir bestimmt sein. Deshalb sollten wir nicht so übereilt und hart urteilen, wie manche das tun; die Barmherzigkeit ist ein milder Richter und hofft immer das Beste; Gott sei uns allen gnädig.

---

Robert Burton, *Anatomie der Melancholie. Über die Allgegenwart der Schwermut, ihre Ursachen und Symptome sowie die Kunst es mit ihr auszuhalten*, Frankfurt/Main 1988

---



## DER PREDIGER SALOMO (in der Übersetzung Martin Luthers)

*Die Sonne schien, da sie keine andere  
Wahl hatte, auf nichts Neues.*

Samuel Beckett, *Murphy*

[1](#)DJs sind die Rede des Predigers / des sons Davids / des Königes zu Jerusalem.

[2](#)ES ist alles gantz Eitel / sprach der Prediger / Es ist alles gantz eitel. [3](#)Was hat der Mensch mehr von all seiner mühe / die er hat vnter der Sonnen? [4](#)Ein Geschlecht vergehet / das ander kompt / Die Erde bleibet saber ewiglich. [5](#)Die Sonne gehet auff vnd gehet vnter / vnd leufft an jren Ort / das sie wider herumb an den Ort da er anfieng. [6](#)Alle mittag / vnd kompt herumb zur mitternacht / vnd wider herumb an den Ort da er anfieng. [7](#)Alles Wasser lauffen ins Meer / noch wird das meer nicht völler / An den Ort da sie herfliessen / fliesen sie wider hin.

[8](#)ES ist alles thun<sup>1</sup> so vol mühe / das niemand ausreden kan. Das Auge sihet sich nimer sat / vnd das Ohr höret sich nimer sat. [9](#)Was ists das geschehen ist? Eben das hernach geschehen wird. Was ists das man gethan hat? Eben das man hernach wider thun wird / Vnd geschicht nichts neues vnter der Sonnen. [10](#)Geschicht auch etwas dauon man sagen möcht / Sihe / das ist new? Denn es ist vor auch geschehen in vorigen zeiten / die vor vns gewesen sind. [11](#)Man gedenckt nicht / wie es zuuor geraten ist / Also auch des das hernach kompt / wird man nicht gedencken / bey denen die hernach sein werden.

[12](#)JCh Prediger war König vber Jsrael zu Jerusalem / [13](#)Vnd begab mein Hertz zu suchen vnd zu forschen weislich / alles was man vnter dem Himel thut. Solche vnselige mühe hat Gott den Menschen kindern gegeben / das sie sich drinnen müssen quelen. [14](#)Jch sahe an alles Thun das vnter der Sonnen geschicht / vnd sihe / es war alles eitel vnd jamer. [15](#)Krum kan nicht schlecht werden / noch der Feil gezelet werden.

[16](#)JCh sprach in meinem hertzen / Sihe / Jch bin herrlich worden / vnd hab mehr Weisheit / denn alle die vor mir gewesen sind zu Jerusalem / vnd mein Hertz hat viel gelernt vnd erfahren. [17](#)Vnd gab auch mein Hertz drauff / das ich lernet Weisheit vnd Torheit vnd Klugheit / Jch ward aber gewar / das solchs auch mühe ist. [18](#)Denn wo viel Weisheit ist / Da ist viel gremens / Vnd wer viel leren<sup>2</sup> mus / Der mus viel leiden.

[1](#) Das ist / Der jamer vnd eitelkeit auff Erden ist grösser denn man sagen kan / vnd mus doch dauon reden in diesem Buch.

[2](#) *Id est, Regere mundum.*



## II.

[1](#)JCh sprach in meinem Herten / Wolan / Jch wil wol leben vnd gute tage haben / Aber sihe / das war auch eitel. [2](#)Jch sprach zum lachen / Du bist toll / vnd zur freude / Was machstu?

[3](#)DA dacht ich in meinem Herten / meinen Leib vom Wein zu ziehen / vnd mein Hertz zur Weisheit ziehen / das ich ergriffe was Torheit ist / Bis ich lernete / was den Menschen gut were / das sie thun solten / so lange sie vnter dem Himmel leben.

[4](#)JCH thet grosse ding / Jch bawet Heuser / pflantzet Weinberge. [5](#)Jch macht mir Garten vnd Lustgarten / vnd pflantzet allerley fruchtbar Bewme drein. [6](#)Jch macht mir Teiche / das aus zu wessern den Wald der gruenden Bewme. [7](#)Jch hatte Knechte vnd Meide vnd Gesinde. Jch hatte ein grösser Habe an Rindern vnd Schafen / denn alle die vor mir zu Jerusalem gewesen waren. [8](#)Jch samlete mir auch Silber vnd Gold / vnd von den Königen vnd Lendern einen Schatz. Jch schafft mir Senger vnd Sengerin vnd wollust<sup>1</sup> der Menschen / allerley Seiten-spiel. [9](#)Vnd nam zu / vber alle die vor mir zu Jerusalem gewest waren / Auch bleib Weisheit bey mir. [10](#)Vnd alles was meine Augen wüdschten / das lies ich jnen / vnd wehret meinem herten keine Freude / das es frölich war von aller meiner erbeit / Vnd das hielt ich fur mein Teil von aller meiner erbeit. [11](#)Da ich aber ansahe alle meine werck / die meine hand gethan hatte vnd mühe die ich gehabt hette / Sihe / da war es alles eitel vnd jamer / vnd nichts mehr vnter der Sonnen.

[12](#)DA wand ich mich zu sehen die Weisheit<sup>2</sup> / vnd Klugheit vnd Torheit / Denn wer weis / was der fur ein Mensch werden wird / nach dem König / den sie schon bereit gemacht haben? [13](#)Da sahe ich / das die Weisheit die Torheit vbertraff / wie das Liecht die Finsternis. [14](#)Das dem Weisen seine augen im Heubt stehen / Aber die Narren im finsternis gehen / vnd merckte doch / das eim gehet wie dem andern.

[15](#)DA dacht ich in meinem herten / Weil es denn dem Narren gehet wie mir / Warumb hab ich denn nach Weisheit gestanden? Da dacht ich in meinem Herten / Das solchs auch eitel sey. [16](#)Denn man gedenckt des Weisen nicht jmerdar / eben so wenig als des Narren / vnd die künfftigen tage vergessen alles / Vnd wie der Weise stirbt / Also auch der Narre. [17](#)Darumb verdros mich zu leben / Denn es gefiel mir vbel was vnter der Sonnen geschicht / das es so gar eitel vnd mühe ist.

[18](#)VND mich verdros alle meine Erbeit die ich vnter der Sonnen hatte / Das ich die selben einem Mensch lassen must / der nach mir sein solt / [19](#)Denn wer weis / ob er Weise oder Toll sein wird? Vnd sol doch herrschen in aller meiner Erbeit / die ich weislich gethan habe vnter der Sonnen / Das ist auch eitel. [20](#)DARumb wand ich mich / das mein hertz abliesse von aller Erbeit die ich thet vnter der Sonnen. [21](#)Denn es mus ein Mensch der seine Erbeit mit weisheit / vernunft / geschickligkeit gethan hat / eim andern zum Erbteil lassen / der nicht dran geerbeitet hat / Das ist auch eitel vnd ein gros vnglück. [22](#)Denn was kriegt der Mensch von aller seiner erbeit vnd mühe seins Herten / die er hat vnter der Sonnen / [23](#)Denn alle seine lebtage schmerzen mit gremen vnd leid?



Das auch sein Hertz des nachts nicht ruget / Das ist auch eitel.

[24](#)JS ts nu nicht besser dem Menschen / essen vnd trincken / vnd seine Seele guter dinge sein in seiner Arbeit? Aber solchs sahe ich auch / das von Gottes hand kompt. [25](#)Denn wer hat frölicher gegessen vnd sich ergetzt / denn ich?

[26](#)Denn dem Menschen der jm gefelt / gibt er Weisheit / Vernunfft vnd Freude / Aber dem Sünder gibt er vnglück / Das er samle vnd heuffe / vnd doch dem geben werde / der Gott gefelt / Darumb ist das auch eitel jamer.

[1](#) Mit singen vnd springen / tantzen / vnd hupffen.

[2](#) *Praesentem fastidiunt, futurum petunt*, vnd wissen doch nicht wie er geraten werde.

### III.

[1](#)EJN *jglichs hat seine zeit / Vnd alles fürnemen vnter dem Himel hat seine stund.*

[2](#)Geborn werden

Sterben

Pflantzen

Ausrotten das gepflantzt ist

[3](#)Würgen

Heilen

Brechen

Bawen

[4](#)Weinen

Lachen

Klagen

Tantzen

[5](#)Stein zestrewen

Stein samlen

Hertzen

Fernen von hertzen

[6](#)Suchen

Verlieren

Behalten

Wegwerffen

[7](#)Zureissen

Zuneen

Schweigen

Reden

[8](#)Lieben

Hassen

Streit

Fried

hat seine zeit.

[9](#)MAN erbeit wie man wil / So kan man nicht mehr ausrichten<sup>1</sup>. [10](#)Da her sahe ich die mühe / die Gott den Menschen gegeben hat / das sie drinnen geplagt werden [11](#)(Er aber thut alles fein zu seiner zeit) Vnd lesst jr Hertz sich engsten

wie es gehen solle / in der Welt / Denn der Mensch kan doch nicht treffen das werck das Gott thut / weder anfang noch ende.<sup>12</sup> Darumb merckt ich / das nichts bessers drinnen ist / denn frölich sein / vnd jm gütlich thun in seinem Leben. <sup>13</sup>Denn ein jglicher Mensch der da isset vnd trinckt / vnd hat guten mut in alle seiner erbeit / Das ist eine gabe Gottes.

<sup>14</sup>JCH mercke / das alles was Gott thut / das bestehet<sup>2</sup> jmer / man kan nichts da zu thun noch abthun / Vnd solchs thut Gott / das man sich fur jm fürchten sol. <sup>15</sup>Was Gott thut / das stehet da / Vnd was er thun wil / das mus werden / Denn er tracht vnd jagt jm nach.

<sup>16</sup>WEiter sahe ich vnter der Sonnen stete des Gerichts / Da war ein Gottlos wesen / Vnd stete der Gerechtigkeit / da waren Gottlose. <sup>17</sup>Da dacht ich in meinem hertzen / Gott mus richten den Gerechten vnd Gottlosen / Denn es hat alles furnemen seine zeit /vnd alle werck.

<sup>18</sup>JCH sprach in meinem hertzen von dem wesen der Menschen / darin Gott anzeigt / vnd lessts ansehen als weren sie vnter sie selbs wie das Vihe.<sup>19</sup>Denn es gehet dem Menschen wie dem Vihe / Wie dis stirbt / so stirbt das auch / vnd haben alle einerley odem / vnd der Mensch hat nichts mehr denn das Vihe / Denn es ist alles eitel. <sup>20</sup>Es feret alles an einen ort / Es ist alles von staub<sup>3</sup> gemacht / vnd wird wider zu staub. <sup>21</sup>Wer weis / ob der odem der Menschen auffwärts fare / vnd der odem des Vihes vnterwärts vnter die Erden fare? <sup>22</sup>Darumb sage ich / das nichts bessers ist / Denn das ein Mensch frölich sey in seiner erbeit / Denn das ist sein Teil. Denn wer wil jn da hin bringen / das er sehe / was nach jm geschehen wird.

<sup>1</sup> Wenn das stündlin nicht da ist / so richt man nichts aus / man thu wie man wil / Wens nicht sein sol / so wird nichts draus.

<sup>2</sup> Was er thut / das stehet / Was er wil / das gehet. Das ist / Er wanckt nicht / wird auch nicht verdrossen / wie ein Mensch / Er dringet durch.

<sup>3</sup> Das ist / Sorge nicht fur morgen / Denn du weissest nicht was werden wird. Las dir benügen heute / Morgen kompt auch tag vnd rat.

### III.

<sup>1</sup>JCH wandte mich / vnd sahe an alle die vnrecht leiden vnter der Sonnen / Vnd sihe / da waren Threnen dere so vnrecht lidden / vnd hatten keinen Tröster / Vnd die jnen vnrecht thetten / waren zu mechtig / das sie keinen Tröster haben kundten. <sup>2</sup>Da lobet ich die Todten die schon gestorben waren / mehr denn die Lebendigen / die noch das Leben hatten /<sup>3</sup>Vnd der noch nicht ist<sup>1</sup> / besser denn alle beide /vnd des bösen nicht inne wird / das vnter der Sonnen geschicht.

<sup>4</sup>JCH sahe an Erbeit vnd Geschickligkeit in allen sachen / Da neidet einer den andern / Das ist je auch eitel vnd mühe. <sup>5</sup>Denn ein Narr schlegt die finger in einander / vnd frisset sein fleisch<sup>2</sup>. <sup>6</sup>Es ist besser eine Hand vol mit ruge / Denn beide feuste vol mit mühe vnd jamer.

<sup>7</sup>JCH wandte mich vnd sahe die Eitelkeit vnter der Sonnen. <sup>8</sup>Es ist ein Einzeler vnd nicht selb ander /vnd hat weder Kind noch Brüder / Noch ist seines

erbeitens kein ende / vnd seine augen werden Reichthums nicht sat / Wem erbeite ich doch / vnd breche meiner Seelen ab? Das ist je auch eitel vnd ein böse mühe. <sup>9</sup>So ists je besser / zwey denn eins / Denn sie geniessen doch jrer Arbeit wol / <sup>10</sup>Fellet jr einer / so hilfft jm sein Gesell auff / Weh dem der alleine ist / wenn er felt / So ist kein ander da / der jm auffhelffe. <sup>11</sup>Auch wenn zwey bey einander ligen / wermen sie sich / Wie kan ein Eintzeler warm werden? <sup>12</sup>Einer mag vberweldiget werden / Aber zween mügen widerstehen / Denn ein dreifeltige Schnur reisset nicht leicht entzwey.

<sup>13</sup>EJn arm Kind das weise ist / ist besser denn ein alter König / der ein Narr ist / vnd weis sich nicht zu hüten. <sup>14</sup>Es kompt einer aus dem Gefengnis zum Königreiche / Vnd einer der in seinem Königreiche geborn ist / verarmet. <sup>15</sup>Vnd ich sahe das alle Lebendige<sup>3</sup> vnter der Sonnen wandeln / bey eim andern Kinde / der an jenes stat sol auffkomen. <sup>16</sup>Vnd des Volcks das fur jm gieng / war kein ende / vnd des das jm nachgieng / Vnd worden sein doch nicht fro / Das ist je auch eitel vnd ein jamer.

<sup>1</sup> Der noch nicht in solchen vnglück lebet.

<sup>2</sup> Kan jemand etwas / so ist man jm feind / vnd der Feind ist doch selbs ein Narr der nichts kan / denn das er fur hass sich selbs martert / Darumb ists je elend wesen auff Erden.

<sup>3</sup> Heisst Salomo / die herrlich leben auff Erden / Als zu Hofe vnd sonst in prangen / Als were das Leben vnd die Welt jr eigen.

## V.

<sup>1</sup>BEware deinen Fus / wenn du zum hause Gottes gehest / vnd kom das du hörst<sup>1</sup>. Das ist besser / denn der Narren opffer<sup>2</sup> / Denn sie wissen nicht was sie böses thun.

SEy nicht schnell<sup>3</sup> mit deinem Munde / vnd las dein Hertz nicht eilen etwas zu reden / fur Gott. Denn Gott ist im Himel / vnd du auff Erden / Darumb las deiner wort wenig sein. <sup>2</sup>Denn wo viel sorgen ist / da komen Trewme / vnd wo viel wort sind / da höret man den Narren.

<sup>3</sup>Wenn du Gott ein Gelübde thust / so verzeugs nicht zu halten / Denn er hat kein gefallen an den Narren. Was du gelobest / das halt / <sup>4</sup>Es ist besser du gelobest nichts / denn das du nicht heltest was du gelobest. ⇒Deut. 23.

<sup>5</sup>Verhenge deinem Mund nicht / das er dein fleisch verführe / Vnd sprich fur dem Engel nicht / Jch bin vnschuldig<sup>4</sup> / Gott möcht erzürnen vber deine stim / vnd verdamnen alle werck deiner hende. <sup>6</sup>Wo viel Trewme sind / Da ist eitelkeit vnd viel wort / Aber fürchte du Gott.

<sup>7</sup>Jhestu den Armen vnrecht thun / vnd Recht vnd Gerechtigkeit im Lande weg-reissen / wunder dich des fürnemens nicht / Denn es ist noch ein hoher Hüter vber den Hohen / vnd sind noch Höher vber die beide / <sup>8</sup>Vber das ist der König im gantzen Lande / das feld zu bawen<sup>5</sup>.

<sup>9</sup>WER Gelt liebt / wird Gelts nimer sat / Vnd wer Reichthum liebt / wird keinen nutz dauon haben / Das ist auch eitel. <sup>10</sup>Denn wo viel Guts ist / da sind viel die

es essen / Vnd was geneusst sein der es hat / on das ers mit augen ansihet?  
**11**Wer erbeitet / dem ist der Schlaf süsse / er habe wenig oder viel gessen / Aber die fülle des Reichen lesst jn nicht schlaffen.

**12**ES ist ein böse Plage / die ich sahe vnter der Sonnen / Reichthum behalten zum schaden dem der jn hat. **13**Denn der Reiche kompt vmb mit grossem jamer / Vnd so er einen Son gezeugt hat / dem bleibt nichts in der hand. **14**Wie er nacket ist von seiner Mutterleibe komen / So feret er wider hin / wie er komen ist / vnd nimpt nichts mit sich von seiner Erbeit in seiner hand / wenn er hin feret. **15**Das ist eine böse Plage / das er hin feret / wie er komen ist / Was hilffts jn denn / das er in den wind geerbeitet hat?**16**Sein lebenslang hat er im finstern gessen / vnd in grossem gremen vnd kranckheit vnd trawrigkeit.

**17**SO sehe ich nu das fur gut an / das fein sey / Wenn man isset vnd trincket vnd guts muts ist / in aller Erbeit die einer thut vnter der Sonnen sein lebenslang / das jm Gott gibt / Denn das ist sein Teil.**18**Denn welchem Menschen Gott reichthum vnd güter vnd gewalt gibt / das er dauon isset vnd trinckt fur sein Teil / vnd frölich ist in seiner Erbeit / Das ist eine Gottes gabe. **19**Denn er denckt nicht viel an das elend Leben / weil Gott sein Hertz erfrewet.

**1** Hie leret er Gott fürchten vnd trawen / vnd from sein / in solchem elenden Leben.

**2** Erstlich sey du from.

**3** Zum andern / Verführe niemand.

**4** Das ist / Verteidige deine verführung nicht / wie die falschen geister vnd trewmer. Engel heisst hie die Priester vnd Lerer.

**5** Das ist / Er herrschet vber alles / vnd handhabet das Land / das nicht zufalle vnd verwüste / das denn eins Königs Ampt vnd namen ist.

## VI.

**1**ES ist ein unglück das ich sahe vnter der Sonnen / vnd ist gemein bey den Menschen. **2**Einer dem Gott reichthum / güter vnd ehre gegeben hat / vnd mangelt jm keins / das sein hertz begert / Vnd Gott doch jm nicht macht gibt desselben zu geniessen / Sondern ein ander verzehret es / Das ist eitel vnd eine böse Plage. **3**Wenn er gleich hundert Kinder zeugete /vnd hette so langes Leben / das er viel jar vberlebete /vnd seine Seele settiget sich des guts nicht / vnd bliebe on Grab<sup>1</sup> / Von dem spreche ich / Das ein vnzeitige Geburt besser sey denn er. **4**Denn in eitelkeit kompt er / vnd im finsternis feret er da hin / vnd sein name bleibt im finsternis bedeckt / **5**Wird der Sonnen nicht fro / vnd weis kein Ruge weder hie noch da. **6**Ob er auch zwey tausent Jar lebete / so hat er nimer keinen guten mut / Kompts nicht alles an einen Ort?

**7**EJm jglichen Menschen ist Erbeit auffgelegt / nach seiner masse / Aber das Hertz kan nicht dran bleiben. **8**Denn was richt ein Weiser mehr aus weder ein Narr<sup>2</sup>? Was vnterstehet sich der Arme / das er vnter den Lebendigen<sup>3</sup> wil sein? **9**Es ist besser das gegenwertig Gut gebrauchen / Denn nach anderm gedencken / Das ist auch eitelkeit vnd jamer.

**10**WAs ists / wenn einer gleich hoch berhümbt ist / So weis man doch das er ein Mensch ist / Vnd kan nicht haddern mit dem das jm zu mechtig ist. **11**Denn es

ist des eitel dings zu viel / Was hat ein Mensch mehr dauon?

1 Des man gern los ist / vnd sein Begrebnis nicht ehret.

2 Sie sind beide Narren / der weise vnd der arme / Der weise wils mit seiner sorge ausrichten. So meinet der arme / O were ich in dem oder dem Stande / wie fein solt es zu gehen / Ja hinder sich.

3 Die wolleben vnd zeren.

## VII.

1 Denn wer weis / was dem Menschen nütz ist im Leben / so lange er lebet in seiner eitelkeit / welchs dahin feret / wie eine schatten? Oder wer wil dem Menschen sagen / was nach jm<sup>1</sup> komen wird vnter der Sonnen?

2 E J N gut Gerücht ist besser denn gute Salbe / Vnd der tag des Todts / weder der tag der Geburt. 3 Es ist besser in das Klagehaus gehen / denn in das Trinckhaus / in jenem ist das ende aller Menschen / vnd der Lebendige nimpts zu hertzen. 4 Es ist trawren besser denn lachen / Denn durch trawren wird das hertz gebessert. 5 Das hertz der Weisen ist im Klaghause / Vnd das hertz der Narren im hause der freuden. 6 Es ist besser hören das scheltendes Weisen / Denn hören den Gesang der Narren. 7 Denn das lachen des Narren ist das krachen der Dornen vnter den Töpffen / Vnd das ist auch eitel.

8 E J n widerspenstiger macht einen Weisen vnwillig / vnd verderbt ein milde hertz. 9 Das ende<sup>2</sup> eins dings ist besser / denn sein anfang / Ein gedültiger Geist ist besser / denn ein hoher Geist. 10 Sey nicht schnelles gemüts zu zürnen / Denn Zorn ruget im hertzen eins Narren. 11 Sprich nicht / Was ists / das die vorigen tage besser waren denn diese? Denn du fragest solchs nicht weislich.

12 Weisheit ist gut mit einem Erbgut / vnd hilfft / das sich einer der Sonnen frewen kan. 13 Denn wie Weisheit beschirmet / so beschirmet Geld auch / Aber die Weisheit gibt das Leben dem der sie hat.

14 S J he an die werck Gottes / Denn wer kan das schlecht machen / das Er krümmet? 15 Am guten tage / sey guter dinge / vnd den bösen tag nim auch fur gut / Denn diesen schafft Gott neben jenem / Das der Mensch nicht wissen sol / was künfftig ist.

16 ALlerley hab ich gesehen die zeit vber meiner eitelkeit / Da ist ein Gerechter / vnd gehet vnter in seiner Gerechtigkeit / Vnd ist ein Gottloser der lange lebt in seiner bosheit. 17 Sey nicht all zu gerecht vnd all zu weise / Das du dich nicht verderbest. 18 Sey nicht all zu Gottlos vnd narre nicht / Das du nicht sterbest zur vnzeit. 19 Es ist gut / das du dis fassest / vnd jenes auch nicht aus deiner hand lessest / Denn wer Gott fürchtet / der entgehet dem allen.

20 D J e Weisheit sterckt den Weisen mehr / denn zehen Gewaltigen in der Stad sind. 21 Denn es ist kein Mensch auff erden der guts thue / vnd nicht sündige. 22 Nim auch nicht zu hertzen alles was man sagt / Das du nicht hören<sup>3</sup> müssest deinen Knecht dir fluchen. 23 Denn dein hertz weis / das du andern auch offt mals geflucht hast.

24 SOlchs alles hab ich versucht weislich / Jch gedacht / Jch wil weise sein / Sie kam aber ferner von mir. 25 Es ist ferne / was wirds sein? Vnd ist seer tieffe / wer wils finden.

<sup>26</sup>JCH keret mein hertz zu erfahren vnd erforschen vnd zu suchen Weisheis vnd Kunst / zu erfahren / der gottlosen Torheit / vnd jrrthumb der Tollen. <sup>27</sup>Vnd fand / das ein solchs weib / welchs hertz netz<sup>4</sup> vnd strick ist / vnd jre hende bande sind / bitterer sey denn der Tod. Wer Gott gefelt der wird jr entrinnen / Aber der Sünder wird durch sie gefangen. [346a]

<sup>28</sup>Schaw das habe ich funden / spricht der Prediger / Eins nach dem andern / das ich Kunst erfunde. <sup>29</sup>Vnd meine Seele sucht noch / vnd hats nicht funden / Vnter tausent habe ich einen Menschen funden / Aber kein Weib<sup>5</sup> hab ich vnter den allen funden. <sup>30</sup>Alleine schaw das / Jch hab funden / das Gott den Menschen hat aufrichtig gemacht / Aber sie suchen viel Kunste<sup>6</sup>.

<sup>1</sup>Wer ist so weise? vnd wer kan das auslegen.

<sup>1</sup> Wie sein Thun geraten vnd ein ende nemen wird.

<sup>2</sup> Wenn das ende gut ist / So ist alles gut. Anfahen ist leicht.

<sup>3</sup> Sprichwort / Wer gern viel höret / der höret viel / das er nicht gern höret.

<sup>4</sup> Denn Ehebruch verwirckt den Tod.

<sup>5</sup> Es gehöret hie zu kein weibischer / wehmütiger Mensch / sondern ein Mans mut / der solchs alles wogen / leiden vnd tragen kan / wie es geret. Aber die selben sind seltsam / Denn wenn sie hören / das nicht in jrer macht stehet / werden sie vnwillig / vnd wöllen nichts thun. Thun sie aber vnd geret nicht / werden sie noch vnwilliger / Es sind weiber / vnd nicht menner.

<sup>6</sup> Sie wöllens treffen / vnd meinen / Es müsse wolgeraten.

## VIII.

*DJe Weisheit des Menschen erleuchtet sein angesicht / Wer aber frech<sup>1</sup> ist / Der ist feindselig. <sup>2</sup>Jch halte das wort des Königes / vnd den eid Gottes. <sup>3</sup>Eile nicht zu gehen von seinem angesicht / vnd bleibe nicht in böser sache / Denn er thut was jn gelüst. <sup>4</sup>Jn des Königes wort ist gewalt / vnd wer mag zu jm sagen / was machstu? <sup>5</sup>Wer das Gebot helt / der wird nichts böses erfahren / Aber eins Weisen hertz weis zeit vnd weise. <sup>6</sup>Denn ein jglich furnemen hat seine zeit vnd weise / Denn des vnglücks des Menschen ist viel bey jm. <sup>7</sup>Denn er weis nicht was gewesen ist / vnd wer wil jm sagen / was werden sol? <sup>8</sup>Ein Mensch hat nicht macht vber den Geist / dem geist zu wehren / vnd hat nicht macht zur zeit des sterbens / vnd wird nicht los gelassen im streit / Vnd das gottlos wesen errettet den Gottlosen nicht.*

<sup>9</sup>DAS hab ich alles gesehen / vnd gab mein hertz auff alle werck die vnter der Sonnen geschehen. Ein Mensch herrschet zu zeiten vber den andern zu seim vnglück. <sup>10</sup>Vnd da sahe ich Gottlosen die begraben waren / Die gegangen waren vnd gewandelt in heiliger Stete / vnd waren vergessen in der Stad / das sie so gethan hatten / Das ist auch eitel.

<sup>11</sup>WEil nicht bald geschicht ein vrteil vber die bösen werck / da durch wird das hertz der Menschen vol böses zu thun. <sup>12</sup>Ob ein Sünder hundert mal böses thut / vnd doch lange lebt / So weis ich doch / das es wolgehen wird / denen die Gott fürchten / die sein Angesicht schewen. <sup>13</sup>Denn es wird dem Gottlosen nicht wol gehen / vnd wie ein schatte / nicht lange leben / die sich fur Gott nicht fürchten.

<sup>14</sup>ES ist ein eitelkeit die auff erden geschicht / Es sind Gerechten / den gehet es



/ als hetten sie werck der Gottlosen / Vnd sind Gottlose / den gehet es / als hetten sie werck der Gerechten / Jch sprach / Das ist auch eitel.

[15](#) Darumb lobt ich die Freude / das der Mensch nicht bessers hat vnter der Sonnen / denn essen vnd trincken vnd frölich sein / Vnd solchs werde jm von der erbeit sein leben lang / das jm Gott gibt vnter der Sonnen.

[16](#) JCH gab mein hertz zu wissen die Weisheit / vnd zu schawen die mühe die auff Erden geschicht / das auch einer weder tag noch nacht den Schloff sihet mit seinen augen. [17](#) Vnd ich sahe alle werck Gottes / Denn ein Mensch kan das werck nicht finden / das vnter der Sonnen geschicht / Vnd je mehr der Mensch erbeitet zu suchen / je weniger er findet / Wenn er gleich spricht / Jch bin weise vnd weis es / So kan ers doch nicht finden<sup>2</sup>.

[1](#) Wer ein schalckheit im sinn hat oder gethan / der sihet niemand frölich noch recht an. Der unschuldige sihet frölich vnd sicher.

[2](#) Er meint es wol zu treffen / Aber es ligt doch alles am geraten.

## IX.

[1](#) Denn ich habe solchs alles zu hertzen genomen / zu forschen das alles / Das Gerechte vnd Weisen sind / vnd jr Vnterthan in Gottes hand / Doch kennet kein Mensch weder die liebe noch den hass jrgend eines / den er fur sich hat.

[2](#) ES begegnet einem wie dem andern / Dem Gerechten wie dem Gottlosen / Dem guten vnd reinen wie dem Vnreinen / Dem der opffert / wie dem der nicht opffert. Wie es dem Guten gehet / so gehets auch dem Sünder. Wie es dem Meineidigen gehet / so gehets auch dem der den Eid fürchtet. [3](#) Das ist ein böse ding vnter allem das vnter der Sonnen geschicht / das einem gehet wie dem andern / Da her auch das hertz der Menschen vol arges wird / vnd Torheit ist in jrem hertzen die weil sie leben / Darnach müssen sie sterben.

[4](#) Denn bey allen Lebendigen ist das man wündscht / nemlich hoffnung (denn ein lebendiger Hund ist besser / weder ein todter Lewe) [5](#) Denn die Lebendigen wissen<sup>1</sup> / das sie sterben werden / Die Todten aber wissen nichts / sie verdienen auch nichts mehr / Denn jr gedechtnis ist vergessen / [6](#) das man sie nicht mehr liebet / noch hasset / noch neidet / Vnd haben kein Teil mehr auff der Welt / in allem / das vnter der Sonnen geschicht.

[7](#) SO gehe hin vnd iss dein Brot mit freuden / trinck deinen wein mit gutem mut / Denn dein werck gefelt Gott. [8](#) Las deine Kleider jmer weis sein / vnd las deinem heubte Salbe nicht mangeln. [9](#) Brauche des Lebens mit deinem Weibe / das du lieb hast / so lange du das eitel Leben hast / das dir Gott vnter der Sonnen gegeben hat / so lange dein eitel Leben weret. Denn das ist dein Teil im leben vnd in deiner erbeit / die du thust vnter der Sonnen. [10](#) Alles was dir furhanden kompt zu thun / das thu frisch / Denn in der Helle da du hin ferest / ist weder werck / kunst / vernunfft noch weisheit.

[11](#) JCH wand mich vnd sahe / wie es vnter der Sonnen zugehet / Das zu lauffen nicht hilfft schnell sein / Zum streit hilfft nicht starck sein / Zur narung hilfft nicht geschickt sein / Zum reichthum hilfft nicht klug sein / Das einer angem sey / hilfft nicht / das er ein ding wol könne / Sondern alles ligt es an der zeit vnd glück<sup>2</sup>. [12](#) Auch weis der Mensch seine zeit nicht / Sondern wie die Fisch gefangen werden mit eim schedlichen Hamen / Vnd wie die Vogel mit eim Strick

gefangen werden / So werden auch die Menschen berückt zur bösen zeit / wenn sie plötzlich vber sie fellt.

[13](#)JCH habe auch diese Weisheit gesehen vnter der Sonnen / die mich gros daucht. [14](#)Das eine kleine Stad war / vnd wenig Leut drinnen / Vnd kam ein grosser König / vnd belegt sie / vnd bawet grosse Bollweg drumb. [15](#)Vnd ward drinnen funden ein armer weiser Man / der die selbe Stad durch seine Weisheit kund erretten / Vnd kein Mensch gedacht des selben armen Mans. [16](#)Da sprach ich / Weisheit ist ja besser denn stercke / Noch ward des Armen Weisheit veracht / vnd seinen worten nicht gehorcht.[17](#)Das macht / Der Weisen wort gelten mehr bey den Stillen / denn der Herrn schreien bey den Narren.[18](#)Denn Weisheit ist besser denn Harnisch / Aber ein einiger Bube<sup>3</sup> verderbet viel guts.

[1](#)Also verderben die schedlichen Fliegen gute Salben. Darumb ists zu weilen besser Torheit / denn Weisheit vnd Ehre / [2](#)Denn des Weisen hertz ist zu seiner rechten / Aber des Narren hertz ist zu seiner lincken. [3](#)Auch ob der Narr selbst nerrisch ist in seim thun / noch helt er jederman fur Narren. [4](#)Darumb wenn eins Gewaltigen trotz wider deinen willen fort gehet / so las dich nicht entrüsten / Denn nachlassen stillet<sup>4</sup> gros vnglück.

[1](#) Das ist / Sie mügen gebessert werden / vnd fur dem Tod erschrecken / Die Todten aber fülen nichts.

[2](#) Es heisst gerate wol / Noch sol man drumb nicht ablassen / sondern jmer schaffen / vnd Gott das gedeien befehlen.

[3](#) Ein Bube verderbet zu weilen ein gantz Land / mit seinem bösen Rat.

[4](#) Verhören vnd lassen gehen / das sich selbs stillet / ist grosse kunst und tugent.

## X.

[5](#)ES ist ein Vnglück das ich sahe vnter der Sonnen / nemlich / vnuerstand der vnter den Gewaltigen gemein ist / [6](#)Das ein Narr sitzt in grosser wirde / vnd die Reichen hie nidden sitzen. [7](#)Jch sahe Knechte auff rossen / vnd Fürsten zu fuss gehen wie Knechte.[8](#)Aber wer eine Gruben macht / der wird selbs drein fallen / Vnd wer den Zaun zureisset / den wird eine Schlange stechen. [9](#)Wer Steine weg waltzet<sup>1</sup> / der wird mühe da mit haben / Vnd wer Holtz spaltet / der wird da von verletzt werden. [10](#)Wenn ein Eisen stumpff wird / vnd an der schneiten vngeschlieffen bleibet / mus mans mit macht wider scherffen / Also folget auch Weisheit dem vleis.

[11](#)EJn Wesscher ist nichts bessers / denn eine Schlange / die vnbeschworen sticht. [12](#)Die wort aus dem mund eines Weisen / sind holdselig /Aber des Narren lippen verschlingenden selben / [13](#)Der anfang seiner wort ist Narrheit / Vnd das ende ist schedliche torheit. [14](#)Ein Narr macht viel wort /Denn der Mensch weis nicht was gewesen ist / Vnd wer wil jm sagen / was nach jm werden wird? [15](#)Die erbeit der Narren wird jnen sawr / Weil man nicht weis<sup>2</sup> in der Stad zu gehen.

[16](#)WEh dir Land / des König ein Kind ist / vnd des Fürsten früe essen. [17](#)Wol dir Land / des König edel ist / vnd des Fürsten zu rechter zeit essen / zur stercke vnd nicht zur lust. [18](#)(Denn durch faulheit sincken die Balcken / vnd durch hinlessige Hende / wird das Haus trieffend) [19](#)Das macht / sie machen brot zum



lachen /Vnd der wein mus die Lebendigen<sup>3</sup> erfrewen / vnd das gelt mus jnen alles zu wegen bringen.

<sup>20</sup>FLuch dem Könige nicht in dein Herten / vnd fluche dem Reichen nicht in deiner Schlaffkamer /Denn die Vögel des Himels füren die stim / vnd die fittig haben / sagens nach.

<sup>1</sup> New Regiment machen / sticht zu letzt vbel / Denn der Pöbel ist vnbeding.

<sup>2</sup> Er gedenckt nicht wie es vor hin andern gangen ist / Feret fort / vnd weis doch nicht wie es gehen wird.

<sup>3</sup> Das sind die im sausse leben / vnd mit freuden zeren.

## XI.

<sup>1</sup>LAS dein Brot vber das wasser faren<sup>1</sup> / so wirstu es finden auff lange zeit. <sup>2</sup>Teil aus vnter sieben vnd vnter achte / Denn du weissest nicht was fur vnglück auff Erden komen wird. <sup>3</sup>Wenn die wolcken vol sind /so geben sie Regen auff die erden / Vnd wenn der Bawm fellt / er falle gegen mittag / oder mitternacht /auff welchen ort erfellet / da wird er ligen. <sup>4</sup>Wer auff den Wind achtet / der seet nicht / Vnd wer auff die Wolcken sihet / der erndtet nicht.

<sup>5</sup>GLEICH wie du nicht weisst den weg des winds /vnd wie die gebeine in Mutterleibe bereit werden /Also kanstu auch Gottes werck nicht wissen<sup>2</sup> / das er thut vberall.

<sup>6</sup>FRue see deinen Samen / vnd las deine hand des abends nicht ab / Denn du weissest nicht / ob dis oder das geraten wird / Vnd obs beide geriete / so were es deste besser.

<sup>7</sup>ES ist das Liecht süsse / vnd den augen lieblich die Sonne zu sehen.

<sup>8</sup>WENN ein Mensch lange zeit lebet / vnd ist frölich in allen dingen / So gedenckt er doch nur der bösen Tage / das jr so viel ist / Denn alles was jm begehent ist / ist eitel.

<sup>1</sup> Das ist / Gib frey weg jederman / was du vermagst / Denn es möcht die zeit komen / du thettests gern / vnd wirsts nicht können.

<sup>2</sup> Denn zukünfftigges ist vns alles verborgen. Darumb mus es alles gewogt sein in leiblichem Leben.

## XII.

<sup>9</sup>SO frewe dich Jüngling in deiner Jugent / vnd las dein Hertz guter ding sein in deiner Jugent. Thu was dein Hertz lüstet / vnd deinen Augen gefelt / Vnd wisse / das dich Gott vmb dis alles wird fur Gericht füren.

<sup>10</sup>LAS die Trawrigkeit aus deinem Herten / vnd thu das vbel von deinem Leibe / Denn kindheit vnd jugent ist eitel.

<sup>1</sup>GEDENCK an deinen Schepffer in deiner Jugent<sup>1</sup> / ehe denn die bösen Tage komen / vnd die jar erzutretten / Da du wirst sagen / Sie gefallen mir nicht. <sup>2</sup>Ehe denn die Sonne vnd das Liecht / Mond vnd Sterne finster werden / vnd Wolcken wider komen nach dem Regen. <sup>3</sup>Zur zeit wenn die Hüter im Hause zittern /vnd sich krümmen die Starcken / vnd müssig stehen die Müller / das jr so wenig worden ist / vnd finster werden die Gesicht durch die Fenster. <sup>4</sup>Vnd die Thür auff der gassen geschlossen werden / das die stim der Müllerin leise

wird / vnd erwacht wenn der Vogel singet / vnd sich bücken alle Töchter des gesangs. <sup>5</sup>Das sich auch die Höhen fürchten und schewen auff dem wege / Wenn der Mandelbawm blühet / vnd die Hewschrecken beladen wird / vnd alle Lust vergehet (Denn der Mensch feret hin da er ewig bleibt / vnd die Kleger gehen vmbher [347b] auff der Gassen) <sup>6</sup>Ehe denn der Silberstrick wegkome / vnd die Güldenquelle verlauffe / vnd der Eimer zuleche am Born /vnd das Rad zubreche am Born. <sup>7</sup>Denn der Staub mus wider zu der Erden komen / wie er gewesen ist / Vnd der Geist wider zu Gott / der jn gegeben hat.

<sup>8</sup>ES ist alles gantz eitel / sprach der Prediger /gantz eitel. <sup>9</sup>Der selb Prediger war nicht allein Weise / sondern leret auch das Volck gute Lere / vnd merckt vnd forschet vnd stellet viel Sprüche. <sup>10</sup>Er sucht / das er fünde angenehme wort / vnd schreib recht die wort der Wahrheit.

<sup>11</sup>DJese wort der Weisen sind Spiesse vnd Negel /geschrieben durch die Meister der versamlunge / vnd von einem Hirten gegeben. <sup>12</sup>Hüt dich mein Son / fur andern mehr / Denn viel Bücher machens ist kein ende / Vnd viel predigen macht den Leib müde.

<sup>13</sup>LAS vns die Heubtsumma aller Lere hören. Fürcht Gott / vnd halte seine Gebot / Denn das gehört allen Menschen zu. <sup>14</sup>Denn Gott wird alle Werck fur Gericht bringen / das verborgen ist / es sey gut oder böse.

<sup>1</sup> Mit diesen verbrochen worten beschreibt er das Alter eins Menschen / wenn die Hende zittern / die Beine sich krümmen / die Augen tunckel werden / die Zeene nicht wol malen / die Har graw / vnd die Schuldern sich bücken / die Ohren hangen vnd taub werden etc.

### Ende des Predigers Salomo.



# Die Lehren des Don Quijote „Ritter von der traurigen Gestalt“

*Es gibt keine Seligkeit ohne Bücher.*  
Arno Schmidt



*„Unendlichen Dank sage ich dem Himmel, Freund Sancho, daß, ehe und bevor ich auf meinen Wegen irgendein glückliches Los gefunden, dir das glückliche Los entgegengekommen ist, um dich zu grüßen und aufzusuchen. Ich, der ich zu Zeiten meines Wohlergehens dir den Lohn deiner Dienste angewiesen hatte, sehe mich erst in den Anfängen des Emporkommens, du aber siehst vor der Zeit und gegen das Gesetz der Vernunft deine Wünsche mit Erfüllung gekrönt. Andre bestechen, überlaufen die Leute, bewerben sich, stehen früh auf, bitten, drängen beharrlich und erreichen nicht, wonach sie streben; und da kommt ein anderer, und ohne zu wissen, wann und wie, hat er unversehens Stelle und Amt, wonach soviel andre getrachtet. Hier paßt es wohl, wenn man sagt: Nur Glück oder Unglück entscheiden bei Bewerbungen. Du, der du meiner Meinung nach ein Schafskopf bist, der weder früh aufsteht noch die Nächte durchwacht noch irgend Fleiß und Mühe an irgend etwas wendet – bloß weil dich der Hauch des fahrenden Rittertums berührt hat, wachst du eines Morgens auf als der Statthalter einer Insul, gerade als ob das nur ein Pfifferling wäre. Dies alles sag ich dir, mein Sancho, auf daß du die empfangene Gnade nicht deinen Verdiensten zuschreibest, sondern dem Himmel Dank sagest, der alles so milde fügt, und Dank auch sagest dem hohen Range, den der Beruf des fahrenden Rittertums einnimmt. Wenn du sonach dein Gemüt geneigt hast, meinen Worten gläubig zu horchen, so sei, o mein Sohn, achtsam auf mich, deinen Cato, der dich beraten und dir Polarstern und Führer sein will, um dich zu leiten und herauszuführen zu sicherem Hafen aus diesem stürmischen Meere, in dessen Weite jetzt dein Schiffelein hinaussegeln will; denn Ämter und hohe Stellen sind nichts anderes als ein tiefes Meer der Wirrsale.*

*Zum ersten, o mein Sohn, mußt du Gott fürchten, denn in Gottesfurcht besteht alle Weisheit, und bist du weise; so kannst du in nichts fehlgehen.*

*Zum zweiten mußt du im Auge behalten, wer du bist, und solchergestalt bestrebt sein, dich selbst zu erkennen, was die schwerste Kenntnis ist, die sich denken läßt. Aus der Kenntnis deiner selbst folgt sofort, daß du dich nicht aufblasen sollst wie der Frosch, der dem Ochsen an Größe gleich sein wollte; denn tätest du das, so würde die Erinnerung, daß du daheim die Schweine gehütet hast, dir das häßliche Fußepaar sein zum Pfauenrad deiner Torheit.“*

*„Das ist wahr“, entgegnete Sancho; „aber da war ich noch ein Junge; nachher, als ich beinah schon ein Männlein geworden, hab ich Gänse gehütet, nicht Schweine. Aber ich glaube, das gehört nicht hierher, denn nicht alle, die regieren oder statthaltern, kommen aus königlichem Geschlecht.“*

*„Ganz richtig“, versetzte Don Quijote; „deshalb müssen Leute von nicht edlem Ursprung zu der ernsten Würde des Amtes, das sie ausüben, eine milde Freundlichkeit gesellen, damit diese, von Klugheit geleitet, die hämische Nachrede von ihnen fernhalte, welcher kein Stand leicht entgeht.*

*Zeige dich stolz, Sancho, auf deine niedere Herkunft und halte es nicht für unter deiner Würde, zu sagen, daß du von Bauern stammst; wenn man sieht, daß du*

*dich dessen nicht schämst, wird es keinem einfallen, dich damit beschämen zu wollen, und sei lieber als Niedriggeborener ein braver Mann denn in Hochmut ein Sünder. Zahllos sind die Männer von einfacher Herkunft, die zur höchsten, der päpstlichen oder kaiserlichen Würde emporgestiegen sind, und von dieser allbekannten Tatsache könnte ich dir so viele Beispiele anführen, daß sie dich ermüden würden.*

*Sieh, Sancho, wenn du die Tugend zur Richtschnur deines Handelns nimmst und deinen Ruhm darin suchst, tugendsame Taten zu verrichten, brauchst du die nicht zu beneiden, die statt solcher Taten nur Fürsten und Herren zu Ahnen haben; denn das Blut wird ererbt, und die Tugend wird erworben, und die Tugend hat ihren Wert für sich allein, das Blut für sich allein hat jedoch keinen.*

*Da dem nun so ist, sage ich: falls dich etwa auf der Insul einer deiner Verwandten besuchen sollte, darfst du ihn nicht abweisen oder beschämen, vielmehr mußt du ihn willkommen heißen, gut aufnehmen und freundlich behandeln; damit gehorchst du den Geboten des Himmels, der nicht will, daß jemand etwas verachte, was er geschaffen hat, und wirst dem genügen, was du der weisen Ordnung der Natur schuldig bist.*

*Wenn du deine Frau mit dir nimmst – denn es ist nicht gut, daß, wer einem Regierungsamt vorsteht, lange Zeit ohne sein eigenes Weib lebe –, so belehre sie, unterweise sie und schleife ihr ihre anfängliche Roheit ab, denn soviel ein verständiger Statthalter vor sich zu bringen weiß, das alles verdirbt und verbringt ein rohes dummes Weib.*

*Würdest du etwa Witwer – was ja immerhin möglich ist – und wolltest mit dem höheren Amte auch bei der Wahl einer Lebensgefährtin höher gehen, nimm keine solche, die du als Köder und Angelrute und zu jener Heuchelrede benutzt: Ich nehme nichts, ich will nichts, aber werft mir's in die Kapuze! Denn wahrlich, ich sage dir, für alles, was eines Richters Frau annimmt, muß dereinst der Mann Rechenschaft geben bei der allgemeinen Rechnungslegung, wo er im Tode die Rechnungen vierfach zahlen muß, die er im Leben nicht auf seinen eigenen Beutel übernommen hat.*

*Nie leite dich das Gesetz der eigenen Willkür, welchem gewöhnlich die Dummen folgen, die sich für gescheit halten.*

*Die Tränen des Armen sollen bei dir mehr Mitleid, aber nicht mehr Gerechtigkeit finden als die Beweisgründe des Reichen.*

*Suche die Wahrheit unter den Versprechungen und Geschenken des Reichen herauszufinden ebenso wie unter dem Schluchzen und dem aufdringlichen Bitten des Armen.*

*Wo die Billigkeit walten kann und darf, da belaste den Verbrecher nicht mit der ganzen Strenge des Gesetzes; der Ruf des strengen Richters ist keineswegs besser als der des mitleidigen.*

*Solltest du jemals den Stab der Gerechtigkeit beugen, so beuge ihn nicht unter dem Gewicht eines Geschenkes, sondern unter dem der Barmherzigkeit.*

*Solltest du einmal in der Rechtssache eines Feindes von dir ein Urteil fällen müssen, so halte deine Gedanken fern von dem dir zugefügten Unrecht und richte sie einzig und allein auf die wahren Umstände des Falls.*

*Nie soll dich deine eigne Leidenschaft blind machen in einer fremden Sache; für die Fehler, die du in ihr begehen würdest, gibt es keine Abhilfe, und wenn es eine solche gäbe, so doch nur auf Kosten deines Ansehens und sogar deines Geldbeutels.*

*Wenn ein schönes Weib kommt und verlangt Gerechtigkeit von dir, wende die Augen ab von ihren Tränen und die Ohren von ihren Seufzern und erwäge mit Ruhe und Muße den sachlichen Inhalt ihres Gesuches, wenn du nicht willst, daß deine Vernunft in ihren Tränen ertrinke und deine Rechtlichkeit in ihren Seufzern.*

*Wen du mit Werken strafen mußt, den mißhandle nicht mit Worten; denn für den Unglücklichen ist die körperliche Strafe schon genug ohne die Zugabe harter Worte.*

*Den Angeklagten, den du verurteilen mußt, betrachte als einen Unglücklichen, der den Bedingungen unsrer verderbten Natur unterworfen ist, und in allem, was von dir aus geschehen kann, ohne der Sache des Gegners Unrecht zu tun, zeige dich ihm mildherzig und erbarmend; denn obschon Gottes Eigenschaften alle gleich groß sind, so ist's doch nach unsrer Anschauung die Barmherzigkeit, die mehr glänzt und hervorstrahlt als die Gerechtigkeit.*

*Wenn du diese Vorschriften und diese Lehren befolgst, dann, Sancho, werden deiner Tage viele sein, dein guter Name wird ewig, dein Lohn in erwünschter Fülle, deine Glückseligkeit unsäglich sein; du wirst deine Kinder nach Wunsch verheiraten, sie und deine Enkel werden Adelsrang und Güter besitzen; du wirst leben in Frieden, den Menschen ein Wohlgefallen, und bei den letzten Schritten auf deiner Lebensbahn wird dich der nahende Schritt des Todes in freundlichem und ausgereiftem Alter treffen, und es werden die zarten lieben Hände deiner Urenkelchen dir die Augen schließen.*

*Was ich dir bis jetzt gesagt habe, sind Lehren, die deiner Seele zur Zierde gereichen sollen; höre nun die, so zur Zier deines Körpers dienen sollen.“*

*(...)*

*„Was die Frage betrifft, wie du dich und dein Haus regieren sollst, so ist das erste, was ich dir rate, reinlich zu sein und dir die Nägel zu schneiden, nicht aber sie wachsen zu lassen, wie etliche tun, die in ihrer Ungebildetheit meinen, lange Nägel verschönern die Hände, als wenn dieser Auswuchs, dies Anhängsel, das sie wegzuschneiden verschmähen, wirklich Fingernägel wären, wo es*

*doch vielmehr Krallen eines eidechsenfangenden Aasgeiers sind: eine schlechte Gewohnheit, schweinisch und unerhört widerwärtig.*

*Gehe nicht mit losem Gurt und schlampig einher, denn ein unordentlicher Anzug verrät immer einen schlaffen Geist, wenn nicht etwa solche Unordentlichkeit und Nachlässigkeit zu den Mitteln schlauer Verstellung gehört, wie man sie Julius Cäsar nachsagt.*

*Fühle deinem Amte mit Überlegung den Puls, was es abwerfen kann, und wenn es dir gestattet, deinen Dienern Livree zu geben, so gib sie ihnen lieber anständig und dauerhaft als in die Augen fallend und prunkvoll, und teile sie zwischen deiner Dienerschaft und den Armen; ich will damit sagen, wenn du sechs Hausdiener kleiden kannst, so kleide ihrer drei und dazu drei Arme; so wirst du Diener im Himmel und auf Erden haben.*

*Aber für diese neue Art, Livree zu geben, wird eitlen Prahlern immer das Verständnis fehlen.*

*Iß weder Knoblauch noch Zwiebeln, damit die Leute nicht am Geruch deine niedrige Herkunft erkennen. Geh mit langsamen Schritten, sprich mit ruhiger Gelassenheit, aber nicht so, daß es aussieht, als wolltest du dir selbst zuhören, denn alle Ziererei ist vom Übel.*

*Iß wenig zu Mittag und noch weniger zu Abend, denn die Gesundheit des ganzen Leibes wird in der Werkstätte des Magens bereitet.*

*Sei mäßig im Trinken und bedenke, daß Wein im Übermaß weder Geheimnisse bewahrt noch Wort hält.*

*Hüte dich, mit beiden Backen zugleich zu kauen und vor anderen Leuten zu eruktieren.“*

*„Das Ding mit dem Eruktieren, das versteh ich nicht“, sagte Sancho.*

*Don Quijote entgegnete: „Eruktieren, Sancho, heißt rülpsen. Dies Wort ist zwar sehr bezeichnend, jedoch eines der unschicklichsten Wörter in unserer Sprache; und darum haben die Leute, die auf feinen Ausdruck halten, ihre Zuflucht zum Latein genommen und sagen eruktieren für rülpsen und statt Rülpsen Eruktion. Und wenn auch der und jener diese Ausdrücke nicht verstehen sollte, so macht das wenig aus; der Gebrauch wird sie mit der Zeit allmählich einführen, bis sie mit Leichtigkeit verstanden werden; und dies heißt die Sprache bereichern, über welche die gemeine Menge und der Gebrauch alle Macht haben.“*

*(...)*

*„Wenn du reitest, lehne den Körper nicht auf den hinteren Sattelbogen zurück und halte die Beine nicht steif ausgestreckt und vom Bauch des Pferdes weg; hänge aber auch nicht so auf dem Sattel, daß es aussieht, als säßest du auf*



*deinem Grauen, denn am Reiten zeigt es sich, ob einer ein Ritter oder ein Stallknecht ist.*

*Halte maß im Schlafen, denn wer nicht früh mit der Sonne aufsteht, genießt den Tag nicht; und merke dir, Sancho, Fleiß ist der Vater des Glücks, und Trägheit, seine Feindin, erreicht nie das Ziel redlichen Willens.*

*Die letzte Lehre, die ich dir jetzt geben will, hat zwar nichts mit der Anständigkeit der äußeren Erscheinung zu tun; du sollst sie aber doch wohl im Gedächtnis behalten, denn ich glaube, sie wird dir von nicht minderem Nutzen sein, als die ich dir bisher gegeben. Es ist nämlich folgende: Laß dich niemals darauf ein, über die Herkunft der Familien zu streiten, wenigstens nicht so, daß du sie miteinander vergleichst; denn unter den verglichenen muß notwendig eine die vornehmere sein, und die, welche du niedriger stellst, wird dich gründlich hassen, und die, welche du höher stellst, wird dir es nicht im geringsten lohnen.*

*Deine Kleidung sei eine lange Hose, ein weiter Leibrock und ein noch etwas weiterer Mantel; kurze Hosen unter keiner Bedingung, denn sie passen weder für Ritter noch für Statthalter.*

*Dies ist's, was mir vorderhand an guten Lehren für dich in den Sinn gekommen ist; mit der Zeit wird sich andres finden, und ich werde dann nicht verfehlen, dir weitere Ratschläge zukommen zu lassen, ja nachdem du daran denken wirst, mich von deinen Umständen in Kenntnis zu setzen.“*





**2024.**

*In jedem dicken Mann ist ein dünner gefangen, der wild gestikulierend verlangt, herausgelassen zu werden.*

Palinurus, i.e. Cyril Connolly

## Rumpelstilzchen.



Es war einmal ein Müller, der war arm, aber er hatte eine schöne Tochter. Und es traf sich, daß er mit dem König zu sprechen kam und ihm sagte: „ich habe eine Tochter, die weiß die Kunst, Stroh in Gold zu verwandeln.“ Da ließ der König die Müllerstochter alsogleich kommen, und befahl ihr, eine ganze Kammer voll Stroh in einer Nacht in Gold zu verwandeln, und könne sie es nicht, so müsse sie sterben. Sie wurde in die Kammer eingesperrt, saß da und weinte, denn sie wußte um ihr Leben keinen Rath, wie das Stroh zu Gold werden sollte. Da trat auf einmal ein klein Männlein zu ihr, das sprach: „was giebst du mir, daß ich alles zu Gold mache?“ Sie that ihr Halsband ab und gabs dem Männlein, und es that, wie es versprochen hatte. Am andern Morgen fand der König die ganze Kammer voll Gold; aber sein Herz wurde dadurch nur noch begieriger, und er ließ die Müllerstochter in eine andere, noch größere Kammer voll Stroh thun, das sollte sie auch zu Gold machen. Und das Männlein kam wieder, sie gab ihm ihren Ring von der Hand, und alles wurde wieder zu Gold. Der König aber hieß sie die dritte [Nacht wieder in eine dritte Kammer sperren, die war noch größer als die beiden ersten und ganz voll Stroh, „und wenn dir das auch gelingt, sollst du meine Gemahlin werden.“ Da kam das Männlein und sagte: „ich will es noch einmal thun, aber du mußt mir das erste Kind versprechen, das du mit dem König bekommst.“ Sie versprach es in der Noth, und wie nun der König auch dieses Stroh in Gold verwandelt sah, nahm er die schöne Müllerstochter zu seiner Gemahlin.

Bald darauf kam die Königin ins Wochenbett, da trat das Männlein vor die Königin und forderte das versprochene Kind. Die Königin aber bat, was sie konnte und bot dem Männchen alle Reichthümer an, wenn es ihr ihr Kind lassen wollte, allein alles war vergebens. Endlich sagte es: „in drei Tagen komm ich wieder und hole das Kind, wenn du aber dann meinen Namen weißt, so sollst du das Kind behalten!“

Da sann die Königin den ersten und zweiten Tag, was doch das Männchen für einen Namen hätte, konnte sich aber nicht besinnen, und ward ganz betrübt.

Am dritten Tag aber kam der König von der Jagd heim und erzählte ihr: ich bin vorgestern auf der Jagd gewesen, und als ich tief in den dunkelen Wald kam, war da ein kleines Haus und vor dem Haus war ein gar zu lächerliches Männchen, das sprang als auf einem Bein davor herum, und schrie:

„heute back ich, morgen brau ich,  
übermorgen hohl ich der Frau Königin ihr Kind,  
ach wie gut ist, daß niemand weiß,  
daß ich Rumpelstilzchen heiß!“

Wie die Königin das hörte, ward sie ganz froh und als das gefährliche Männlein kam, frug es: Frau Königin, wie heiß ich? – „heißest du Conrad?“ – Nein. – „Heißest du Heinrich?“ – Nein.

Heißt du etwa Rumpelstilzchen?

Das hat dir der Teufel gesagt! schrie das Männchen, lief zornig fort und kam nimmermehr wieder.

## **Tirol Tirol Tirol du bist mein Heimatland**

[Start](#) » [Trauerlieder](#) » [1871-1918: Deutsches Kaiserreich](#), [1914-1918 Erster Weltkrieg](#)

<https://www.volksliederarchiv.de/tirol-tirol-tirol-du-bist-mein-heimatland/>

*Tirol, Tirol, Tirol  
du bist mein Heimatland  
weit über Berg und Tal  
das Alphorn schallt*

Aus dem Rahmen fällt und nicht stimmig ist die erste Strophe : zu konkret, zu eng eingegrenzt; und das bei einem Lied, das so eine enge grenzenlose Bedeutung hat und für alle Menschen gilt. Niemand entkommt ihm; für jeden Menschen, für jeden Ort hat es eine zutreffende Bedeutung. Und so steht Tirol für die Welt und das Alphorn für das, was die Welt bevölkert. Interessant : eine von Alphörnern bevölkerte Welt. Monumental – einen volleren Klang wird keine andere Welt hervorbringen können. Die Welt tönt. Der Schall des Alphorns – ein tönendes Symbol. „Weit über Berg und Tal“ – grenzüberschreitend also. „HeimatLAND“ – wo bleiben die Menschen, wo sind sie zu finden. Nur Landschaft?

*Die Wolken ziehn dahin  
sie ziehn auch wieder her  
Der Mensch lebt nur einmal  
Und dann nicht mehr*

Den absoluten Höhepunkt des Werkes finden wir hier in der zweiten Strophe : die totale und absolute Sinnlosigkeit : „hin und her“ – „einmal“ / „dann nicht mehr“. Der Mensch : ein kleines DrecksSandKorn : nichts wert und zu nichts brauchbar. Einen größeren, wirkungsmächtigeren Nihilismus findet man nicht einmal bei Beckett, dem fröhlichen Optimisten. Obwohl in dem „zieh auch wieder her“ ein kleines Fünckchen Hoffnung aufzuschimmern scheint. Was wird aus dem Menschen? Gibt es für ihn einen Ort nach dem Leben? Wie (endlos) lang dauert denn dieses Leben?

*Ich hab 'nen Schatz gekannt  
der dort im Grabe ruht  
Den hab ich mein genannt  
Er war mir gut*

Eine rundum positive Erfahrung, die in dieser dritten Strophe ihr Wort findet. Es ist/war die Hälfte meines Lebens. Ohne sie ist mein Leben kein Leben mehr. [das Wort Schatz stört mich!] Die Erfüllung des Lebens und der Gipfel aller Empfindungen. Und kein Wort ist überflüssig. Was sollte da noch kommen?

(Der Mensch besteht aus zwei Teilen; bricht einer weg, ist der andere zum Tode verurteilt. Er kann nur noch eine Restzeit sinnlos dahinvegetieren.)

*Hab keine Eltern mehr  
Sie sind schon längst bei Gott  
Kein Bruder, Schwester mehr  
Sind alle tot*

Klingt ein wenig wie das Groß-Reine-Machen. Wenn meine „Umgebung“, die mir die Kraft zum Leben gab, verschwunden ist, verschwinde ich auch. Und auf einmal ist da die große Leere.

*Wenn ich gestorben bin  
Legt mich ins kühle Grab  
Wo deutsche Eichen stehn  
Legt mich hinab*

Warum sollte das Grab „kühl“ sein? Der Tod ist kalt; das Grab soll wärmen. – so richtig kuschelig und angenehm. Ich werde ja lange dort sein müssen. Aber muß es unbedingt „deutsch“ sein; und dazu noch in Tirol? Nein!

Text: A. Zweigle (vor 1914) - Musik: J. P. Esteri (vor 1914); vielfach in Soldatenliederbüchern seit dem ersten Weltkrieg, die zweite Strophe wurde von Soldaten oft vermischt mit [Weit ist der Weg zurück ins Heimatland](#) Das Lied eines „Soldiers of Fortune“, keine Eltern, keine Liebste, kein zu Hause – bereit für den Krieg.

in: [Der Pott](#) (1935, 1942) — [Liederbuch der Fallschirmjäger](#) (1983) —

Liederthema: [Kriegslieder](#), [Soldatenlieder](#), [Trauerlieder](#)

Liederzeit: vor [1913](#); Zeitraum: [1871-1918: Deutsches Kaiserreich](#), [1914-1918 Erster Weltkrieg](#) - Orte: [Tirol](#)

Gottfried und der Hüttenwirt  
spielen das TirolerLied :



Dem GEA folgen & informiert bleiben  
Literatursommer

### **Tauchfahrt in die literarische Moderne: Erinnerung an Rainer Maria Gerhardt**

Rainer Maria Gerhardt wollte vor 70 Jahren die deutsche Literatur modern machen. Franz Josef Knappe und Morris Weckherlin erinnerten in Tübingen an ihn.

Von Thomas Morawitzky



Franz Josef Knappe (vorn) und Morris Weckherlin auf den Spuren von Rainer Maria Gerhardt. Foto: Thomas Morawitzky

TÜBINGEN. Hätte Franz Josef Knappe nicht vor langer Zeit schon, 1966, ein Gedicht von Rainer Maria Gerhardt (1927-1954) in einer Anthologie gelesen, wäre Gerhardt heute vielleicht vergessen – oder erinnert allein anhand eines Textes in einer anderen Anthologie, nicht von ihm: »The Death of Europe« (»Der Tod Europas«), ein Gedicht des Amerikaners Charles Olson, eröffnete 1960 den Band »Junge amerikanische Lyrik«, herausgegeben und übersetzt von Walter Höllerer, später wiederveröffentlicht als »Lyrik der Beat Generation«. Der Anlass für das Gedicht war Rainer Maria Gerhardts Beerdigung – für Olson war er »der erste von Europa / mit dem ich sprechen konnte«.

Rainer Maria Gerhardt, geboren 1927 in Karlsruhe, war natürlich ebenso wenig ein Beatnik wie Charles Olson. Gerhardt gehörte der Hitler-Jugend an, begann eine Ausbildung bei einer Versicherung, wurde eingezogen,



desertierte, schloss sich Titos Truppen an. Nach Kriegsende zog er vorübergehend nach Wien, lernte dort die moderne Literatur kennen, setzte sich fortan sehr entschieden für sie ein, wurde als Übersetzer und Verleger tätig, verschuldete sich, beging mit 28 Jahren Selbstmord, ließ eine Frau und zwei Kinder zurück.

### **Gerhardt-Gesamtwerk erschien 2007**

Franz Josef Knappe beschäftigt sich seit seiner ersten Begegnung mit einem Gedicht Gerhardts intensiv mit dem Werk des Autors, war beteiligt an der Herausgabe des Gesamtwerks von Gerhardt, das 2007 im Verlag Wallstein erschien, seinerzeit auch in der Lyriknacht der Stadtbibliothek Stuttgart präsentiert wurde. Damals las Hanns Zischler Gerhardts Texte; in dieser Woche, im Uhlandsaal des Tübinger Museums, ist es Morris Weckherlin, Schauspieler am Zimmertheater, der sie vorträgt. Und Franz Josef Knappe spricht lange, kenntnisreich und engagiert über den Dichter, Übersetzer, Verleger.

Die Lesung findet statt im Rahmen des Literatursommers Baden-Württemberg – er steht unter dem Motto »Der Freiheit eine Gasse«, und Gerhardt fügt sich hier gut ein. »Ich glaube, dass es in Deutschland keine lebendig wirksame literarische Tradition gibt«, sagt Rainer Maria Gerhardt in der Aufzeichnung einer Radiosendung, die Franz Josef Knappe zu Beginn des Abends abspielt. »Aber es gibt eine Tradition des Konformismus.«

### **Internationaler Literaturvermittler**

Gegen diese Tradition rannte er an. Rainer Maria Gerhardt baute internationale Kontakte auf, korrespondierte mit amerikanischen Dichtern, übersetzte ihre Texte, veröffentlichte sie in seiner Zeitschrift »Fragmente«, von der lediglich sechs Ausgaben erschienen. Bei ihnen handelte es sich um schmale Hefte, eigentlich Broschüren – Franz Josef Knappe präsentiert einige Beispiele –, die auftraten als eine »Internationale Revue für moderne Dichtung«. Darin Texte von Antonin Artaud, Henri Michaux, William Carlos Williams, Charles Olson, Robert Creeley, Ezra Pound, aber auch Henry Miller, den Gerhardt für den deutschen Markt entdeckte.

Rainer Maria Gerhardt war vor 70 Jahren für kurze Zeit eine wichtige Stimme der deutschen Literatur. Gottfried Benn förderte ihn zuerst, wandte sich dann von ihm ab, Alfred Andersch und Hans Magnus Enzensberger unterstützten ihn. Gerhardts eigene Dichtung blieb fast hermetisch. Charles Olson schlug einen anderen Weg ein, wie im Briefwechsel beider Autoren klar wird, aus dem Franz Josef Knappe lange vorträgt. Morris Weckherlin indes liest die Verse des fast Vergessenen klar und eindringlich, lässt Gebilde aus rätselhaft dicht gesetzten Bildern lebendig werden. (GEA)

## **EIS – THRÄNEN**

### **1**

Nun beneide ich  
die alten Zeiten. Beinahe bin ich  
entschlossen,  
alle meine Vorsätze, der Welt  
wichtig zu werden, aufzugeben und  
nur noch danach zu trachten,  
mich gemächlich  
tot zu leben.

( Johann Benjamin Erhard )

## 2

Überflüssige Verlautbarungen  
des Körpers, des alten

verzichtet werden  
(fast)

Ergebenheit tropft  
aus den Zähnen  
aufscheint am Horizont das  
Allerweltswort Liebe –

der Anfang vom Ende ist eine Thräne  
– Eiskalt

bricht sie sich durch die Haut  
läßt eine rosige Spur zurück  
und  
verweist  
auf den Tod

und ungläubig schüttelst du  
den Kopf

Tiefseetaucher auf  
dem Gipfel  
der Blödsinnigkeiten wie  
Elon Musk (mit Hitlergruß)  
sie auskotzt immer wieder ohne  
Gnade und rücksichtslos

Wie werden wir hart im Kampf  
Gegen die Blödheit

### 3

Unbeschreiblich der Untergang  
in den Wassern  
                          des kleinen Flusses  
dort hinter dem Bahndamm  
in den Tagen der Kindheit  
in kleinen & großen Untiefen  
in der Nähe der gefährlichen  
  Karbidberge  
für unsere Molotow-Cocktails  
für den Fischfang  
                                  verbotenerweise  
und gefährliche Tiere in  
  respektvoller  
Entfernung lauernd  
  
und dann das Hochwasser ...  
und dann die Müllkippe ...  
und dann die gehorteten, geklauten Äpfel ...  
  
gewagt :  
          schwimmen ohne Kleidung  
          wie oft wurde sie entfernt  
          weit weg vom Fluß niedergelegt  
aber nie geklaut  
  
          ich liebte ihn

#### 4

Keine Macht dem Recht  
des Rechthabewollenden der schwach  
der schwächelt weil unsicher  
und nicht weiß wo links & rechts  
und vorn & hinten  
und dich niederbügelt mit der  
Macht des Rechthabewollenden

gib einfach auf  
resigniere

du  
bist der Stärkere, der  
andere ist nur laut

seine Sonne wird untergehen  
bald  
hinterm Berg ist finster  
nur du kannst sehen

mach die Augen auf

## 5

Höllenfahrten mit der  
Bimmelbahn

jeden Mittag  
war dieses tote Ding  
der Mittelpunkt unseres Lebens

schleppte die Steine  
ächzend, mühselig, geplagt

wir hatten Mitleid  
mit ihr  
aber halfen nicht

so trägt jeder  
sein Ding, sein Leben

zittern & zagend  
bis zum Ende

Sela



**Publius Vergilius Maro :**

## **Aeneis**

337-383: Palinurum, quod sepulcri honore careret, circa Stygiam paludem oberrantem invenit eumque una in ulteriorem ripam traicere cupientem Sibylla prohibet, cenotaphiique et exsequiarum spe consolatur.

Ecce gubernator sese Palinurus agebat,  
qui Libyco nuper cursu, dum sidera servat,  
exciderat puppi mediis effusus in undis.

340 hunc ubi vix multa maestum cognovit in umbra,  
sic prior adloquitur: "quis te, Palinure, deorum  
eripuit nobis medioque sub aequore mersit?  
dic age. namque mihi, fallax haud ante repertus,  
hoc uno responso animum delusit Apollo,

Siehe, da kam Palinurus, der jüngst noch führte das Steuer  
Und, auf der libyschen Fahrt in der Sterne Betrachtung versunken,  
Jäh vom Hinterverdeck in die Mitte der Wogen gestürzt war.

Wie er den Trauernden kaum in der Tiefe des Schattens erkannte,  
Sprach er zuerst ihn an: "Palinurus, wer von den Göttern  
Raubte dich uns? Wer riss dich hinab in die Mitte des Meeres?  
Auf und sprich! Denn Apollon, der sonst doch nimmer als unwahr  
Sich mir erwies, hat durch diesen Bericht allein mich betrogen,



- 345 qui fore te ponto incolumem Da er mir sang, dass du heil durch das  
finisque canebat Meer zu Ausoniens Grenzen  
venturum Ausonios. en haec Würdest gelangen; und nun ist dies des  
promissa fides est?" Versprechens Erfüllung?"  
ille autem: "neque te Phoebi Jener darauf: "O fürstlicher Sohn des  
cortina fefellit, Anchises, Apollons  
dux Anchisiade, nec me deus Dreifuß täuschte dich nicht, noch ver-  
aequore mersit. senkt' ein Gott mich im Meere.  
namque gubernaculum multa Denn da das Steuer, an dem als Wächter  
vi forte revulsum, ich hing und womit ich
- 350 cui datus haerebam custos Lenkte die Fahrt, durch das schwere Ge-  
cursusque regebam, wicht ausriss aus den Fugen,  
praecipitans traxi mecum. Zog ich im Sturz es hinab mit mir. Beim  
maria aspera iuro stürmischen Meere  
non ullum pro me tantum Schwör ich, dass Furcht für das eigene  
cepisse timorem, Heil mich minder bewegte,  
quam tua ne spoliata armis, Als dass dein Schiff, des Gerätes beraubt  
excussa magistro, und des Führers verlustig,  
deficeret tantis navis surgen- Nicht aushielte, wenn gar zu hoch sich  
tibus undis. die Wogen erhöhen.
- 355 tris Notus hibernas immensa Heftiger Südwind trieb im Verlauf drei  
per aequora noctes stürmischer Nächte  
vexit me violentus aqua; vix Durch die unendliche See mich umher.  
lumine quarto Kaum sah ich am vierten  
prospexi Italiam summa sub- Morgen Italien hoch vom Kamme der  
limis ab unda. Wog' in der Ferne.  
paulatim adnabam terrae; Doch allmählich schwamm ich ans Land.  
iam tuta tenebam, Schon war ich im Sichern,  
ni gens crudelis madida cum Hätte nicht grausames Volk, da be-  
veste gravatum schwert vom triefenden Kleide
- 360 prensantemque uncis mani- Dennoch mit klammernder Hand ich die  
bus capita aspera montis zackigen Felsen erfasste,  
ferro invasisset praedamque Beute vermutet bei mir und mit Waffen  
ignara putasset. sich auf mich geworfen.  
nunc me fluctus habet ver- Jetzt bin ein Raub ich der Flut; mich  
santque in litore venti. wälzen am Ufer die Winde.  
quod te per caeli iucundum Drum bei dem freundlichen Licht und  
lumen et auras, den Lüften des Himmels, bei deinem  
per genitorem oro, per spes Vater beschwör ich dich jetzt, bei Aska-  
surgentis Iuli, nios' steigender Hoffnung,
- 365 eripe me his, invicte, malis: Reiß aus dem Unheil mich, Siegreicher,  
aut tu mihi terram und wirf auf den Leichnam  
inice, namque potes, portus- Erde. Du kannst es; zurück nur fahre  
que require Velinos; zum Hafen von Velia;  
aut tu, si qua via est, si Oder, wenn irgend es geht, wenn ein Mit-  
quam tibi diva creatrix tel die göttliche Mutter  
ostendit - neque enim, credo, Dir angibt - denn gewiss, nicht ohne den  
sine numine divum Willen der Götter

- flumina tanta paras Stygiam- Wagst du den furchtbaren Strom und  
que innare paludem -, den stygischen Sumpf zu durchschwimmen -
- 370 da dextram misero et tecum Gib mir Armen die Hand und nimm mich  
me tolle per undas, mit durch die Wogen,  
sedibus ut saltem placidis in Dass ein friedlicher Sitz mir im Tod doch  
morte quiescam." Ruhe verleihe."  
talia fatus erat coepit cum Also sprach er, und so antwortete drauf  
talia vates: die Prophetin:  
"unde haec, o Palinure, tibi "Woher kommt, Palinurus, dir solch un-  
tam dira cupido? selig Verlangen?  
tu Stygias inhumatus aquas Ohne Bestattung denkst du den Styx  
amnemque severum und der Furien finstre
- 375 Eumenidum aspicias, ri- Ströme zu schau'n, und bevor man dich  
pamve iniussus adibis? ruft, zum Ufer zu kommen?  
desine fata deum flecti spe- Fruchtlos hoffst du, der Götter Geschick  
rare precando, durch Bitten zu wenden.  
sed cape dicta memor, duri Aber vernimm und behalte das Wort als  
solacia casus. Trost in dem Unglück.  
nam tua finitimi, longe la- Denn das benachbarte Volk, durch  
teque per urbes himmlische Wunder geängstigt,  
prodigiis acti caelestibus, Sühnt bald weit und breit in den Städten  
ossa piabunt dir deine Gebeine,
- 380 et statuent tumulum et tu- Richtet ein Grab dir auf und weiht Fest-  
mulo sollempnia mittent, offer dem Grabe,  
aeternumque locus Palinuri Und in Ewigkeit trägt Palinurus' Namen  
nomen habebit." die Stätte."  
his dictis curae emotae pul- Durch dies Wort ist sein Kummer ver-  
susque parumper scheucht und im trauernden Herzen  
corde dolor tristi; gaudet co- Etwas erleichtert der Schmerz; es erfreut  
gnomine terra. ihn des Ortes Benennung.

